MANOR HOUSES OF THE OLDEST CITY IN AMERICA

CASAS HISTÓRICAS

DE LA CIUDAD PRIMADA DE AMERICA

ARQ. JOSÉ BATLLE
TEXTOS / TEXTS

VICTOR SILADI
FOTOGRAFIAS / PHOTOGRAPHS

Detalle
Frontispicio del altar.
Iglesia Regina
Angelorum. 1564
Detail
Altar frontispiece.
Regina Angelorum
Church. 1564

VICINI

Por más de quinientos años la Ciudad Colonial de Santo Domingo ha sido un punto de encuentro entre las culturas de los llamados Viejo y Nuevo Mundo, y se convirtió en el Génesis de lo que es hoy el continente Americano.

Los pobladores, que decidieron pasar a esta tierras promisorias, los que vivieron aquí en épocas pasadas, los acontecimientos que se presentaron y los hechos que escribieron en su historia, han producido un inigualable patrimonio arquitectónico.

Toda esta riqueza ha evolucionado en estos siglos y se nos presenta hoy como testigo y protagonista de una escena que podemos mostrar a nacionales y visitantes con sus peculiares detalles y anécdotas, que tanto disfruta el amante de la historia, el arte y la cultura.

Nuestras casas históricas, un patrimonio que albergó a la familia y la vida doméstica de dominicanos de antaño, han sido útiles a sus dueños originales y, de acuerdo a los materiales de su construcción y arquitectura, han servido a muchas generaciones. Algunas, aunque modificadas por los gustos y circunstancias de sus ocupantes, han llegado a nuestros días. Ahora son motivo de admiración, y es nuestra postura más noble mantener estas casas en óptimo estado para que las generaciones actuales y las venideras también las conozcan y aprecien.

VICINI tiene como misión crear valor e impactar positivamente en el desarrollo sostenible de las comunidades en las que invertimos. Por esto es tan importante para nosotros la preservación y revalorización de la Ciudad Colonial de Santo Domingo.

Visanto Properties, empresa en la que VICINI tiene activos bajo administración, ha estructurado un equipo ejecutivo y profesional comprometidos con la creación de valor en todas las propiedades de la Ciudad Colonial que administra.

Las páginas de este libro y sus anexos recogen un panorama visual encantador, fotografiado magistralmente y presentado en un atractivo diseño con el que pretendemos mostrar la gran riqueza arquitectónica que tienen estas viviendas. Igualmente, buscamos presentar la evolución que tuvo la arquitectura con el pasar de los siglos en nuestra ciudad, y el valiosísimo trabajo restaurador que ha llevado a cabo el equipo encargado del mantenimiento de estas propiedades.

Los proyectos formulados y realizados, según los resultados que veremos en las siguientes páginas, son una muestra ejemplar del tipo de intervenciones que se deben hacer en un centro histórico orgullo de todos, justamente incluido por la UNESCO en su lista del Patrimonio Mundial.

For over five hundred years, the Colonial City of Santo Domingo has been the meeting point between cultures of the Old and New World, hence becoming the Genesis of what is known today as the Americas.

The settlers who migrated to this promising land and lived here in past times, the events that occurred and wrote their history have produced, as result, a unique architectural heritage.

All this richness has evolved throughout the centuries and is presented today as witness and protagonist of scenery we can show proudly to locals and visitors, with their peculiar details and tales, greatly enjoyed by those lovers of history, culture and art.

Our historical manors, a heritage that housed the families and daily life of the Dominicans of yesteryear, have been useful to its original owners and, according to the history told by the materials used for their construction and architecture, have served myriad generations. Some, though modified according to the taste and circumstances of their occupants, have made it to present times. Today, they are reason for admiration, and it is our most noble posture to maintain these properties in paramount condition so that current as well as future generations can get to know them and appreciate them.

VICINI has the mission of creating value and impacting positively in the sustainable development of the communities in which we invest. This is the reason why the preservation and enhancement of the Colonial City of Santo Domingo is of such great importance to us.

Visanto Properties, a company in which VICINI has assets under management, has structured an executive and professional team, deeply committed to creating value in all of the Colonial City properties it oversees.

The pages of this book and its appendices compile a delightful visual panorama, masterfully photographed and presented in an attractive design through which we aim to display the vast architectural richness these properties possess. Likewise, we seek to present the evolution that architecture experienced as centuries went by in our city, and the treasured restoration work carried out by the team responsible for their upkeep.

The formulated and implemented projects, per the results we will view in the following pages, are an exemplary sample of the type of interventions that need to be made in a historical landmark and national pride, included in the UNESCO World Heritage Sites list.

Felipe A. Vicini
Presidente Ejecutivo / Managing Partner

Agradecimientos ■ Acknoledgements

Esteban Prieto Vicioso ■ Eugenio Pérez Montás ■ Patricia Reid Baquero ■ Ana Yee de Cury ■ Virginia Flores ■ Soraya Pérez Gautier ■ Lourdes Noboa ■ Violeta Martínez ■ Raysa Astasia ■ Juan López ■ Fausto Fontana ■ Mayra Johnson ■ Milagros Caamaño ■ Francisco Cornielle ■ Aleyda Alba ■ Megan Egan Reid ■ Alberto Florián ■ Antonio Navas ■ Patricia Pérez ■ Omar Morillo ■ Francis Soto ■ Juan Ramón García ■ Gertrudis Martínez ■ Pedro Ramírez ■ José Hernando Hernando ■ Ilonka Nacidit Perdomo ■

Bóveda y cúpula
Iglesia de Regina Angelorum. Siglo XVII.
Vault and Cupola
Regina Angelorum Church. XVIII century.

Dirección de publicación ▪ Publisher
VICINI

Fotografías ▪ Photography
Víctor Siladi

Textos ▪ Texts
José Batlle

Corrección de estilo ▪ Editing
Emilia Pereyra

Diseño ▪ Design
Víctor Siladi

Diagramación ▪ Layout
Jimmy González

Editor Fotográfico ▪ Photo Editor
Kutty Reyes

Asistentes ▪ Asistants
Wagner Almonte ▪ Ramón Valerio ▪ Lia Victoria Siladi

Traducción ▪ Translation
Marie Benzo

Impresión ▪ Printing
Amigo del Hogar

Empaque ▪ Packaging
Egraf

Fotografías adicionales ▪ Aditional photography
Ricardo Briones : pág. 14, 28i, 32i, 43 ▪ **Mayra Johnson** : pág. 249, 250, 253, 255, 256d, 257, 259, 260 ▪ **José Batlle** : pág. 250, 254i, 258d
Archivo General de la Nación: pág. 48, 96d, 107, 121 ▪ **Archivo VICINI :** pág. 47, 48
pág. 69, fotografía cedida por **Ilonka Nacidit Perdomo**

© **VICINI** 2014

Todos los derechos reservados. Prohibida su reproducción total o parcial en ningun formato sin autorización./ All rights reserved. Prohibited its total or partial reproduction in any form without permission.

Contenido		Contents
La Ciudad Colonial	13	**The Colonial City**
La Nueva Isabela	25	La Nueva Isabela
La Villa de Santo Domingo	31	The town of Santo Domingo
Primeras casas de piedra	39	First stone houses
La ciudad crece dentro de si misma	45	The city grows within
Casas Históricas	61	**Historical Manors**
Casa de los Barcos	57	House of the Vessels
Casa Weber	69	The Weber House
Casa del General	85	The General's Manor
Casa de la Poetiza	95	The Poet's Manor
Casa del Pintor	107	The Painter's Manor
Casa Familia de la Concha	121	The De la Concha Residence
Casa del Árbol	125	Casa del Arbol Manor
Casa del Diseño	141	The Couturier's Atelier
Casa de los Mapas	153	Casa de los Mapas Manor
Casa Vicini	169	Casa Vicini
Casa Peynado	181	The Peynado Residence
Residencia Egan - Reid	187	The Egan Reid Residence
La casa Mudéjar	203	The Mudejar House
Residencia Vicini	219	Vicini Residence
Mapa de ubicación	248	Location map
Antes de las restauraciones	280	**Before the restoration works**

Detalle portada
Lado oeste de la
Catedral Primada.
Front portal detail
West wing of the
Metropolitan Cathedral.

Bóveda ►
Catedral Primada.
Vault
Metropolitan Cathedral.

La Ciudad Colonial

The Colonial City

Portada oeste
Catedral Primada.
West wing entrance
Metropolitan Cathedral.

Detalle ▶
Friso de la portada de la Catedral.
Detail
Overdoor detail; Metropolitan Cathedral entrance.

La Ciudad Colonial de Santo Domingo
Encanto e historia

La Ciudad Colonial de Santo Domingo, fundada hace quinientos años, es una metrópoli llena de encanto y de ricas historias, por ser la urbe principal y la capital de la antigua Española y de los territorios descubiertos, desde inicios del siglo XVI, cuando se produjo el extraordinario descubrimiento del Nuevo Mundo que cambió el curso de la historia. ■ Esta ciudad tuvo en sus quinientos años de existencia muchas nacionalidades y condiciones políticas. De haber sido la primera corte virreinal española en América; pasó a ser capital de una isla de posesión francesa de la que se logró una independencia efímera; para luego volver a ser dominada por los haitianos contra los cuales se luchó hasta lograr la independencia nacional en 1844. En un corto período se anexó a España para luego establecerse desde 1865 la República Dominicana que todavía tenemos. ■ La Ciudad Colonial, declarada Patrimonio Cultural de la Humanidad por la UNESCO, posee singular gracia y guarda profundos vínculos con el pasado histórico de la antigua isla La Española. Los acontecimientos del ayer han quedado reflejados en la fisonomía de sus cinco siglos de existencia. ■ Originalmente la villa de Santo Domingo, llamada Nueva Isabela en 1498, estaba ubicada al lado Este del río Ozama. Luego fue trasladada al lado opuesto del río y se le conoció como la villa de Santo Domingo, que poco después se elevó a la categoría de ciudad. Cuando así se le designa, se le otorgan escudos, privilegios y características, en el año 1508.

The Colonial City Of Santo Domingo
Allure & History

The Colonial City of Santo Domingo, founded a quincentennial ago, is an enthralling and historically rich metropolis, having served as the principal city and capital of the ancient Hispaniola and discovered territories; since the early sixteenth century, when the extraordinary discovery of the New World took place, forever changing the course of history. ■ In its five centuries of existence, this city lived under many flags and nationalities, often under political turmoil. From being the first Spanish viceregal court in America, it went on to becoming capital of an island under French domain, from which a short-lived independence was attained; it became once again a Haitian domain, against which battles were fought until attaining the National Independence in 1844. For a short period it was annexed to Spain, and then established as of 1865, as the Dominican Republic we still hold. ■ The Colonial City, declared a World Heritage Site by UNESCO, possesses an extraordinary grace and holds deep ties to the historical past of the ancient island of Hispaniola. The events of yesterday remain reflected in the tourist appeal of its five centuries of existence. ■ Originally the Villa of Santo Domingo, known as Nueva Isabela in 1498, was located east of the Ozama River. It was later resettled to the opposite side and came to be known as the city of Santo Domingo. Once appointed, a coat of arms, privileges and rights were granted in 1508.

Detalles
Grutescos en portada de la Catedral Primada.
Detail
Grotesques, entrance of the Metropolitan Cathedral.

Ruinas ►
Monasterio de San Francisco. Siglo XVI.
Ruins
Monastery of Saint Francis. XVI century.

La Ciudad Colonial es producto de una fundación oficial. Aunque existía un pequeño caserío indígena en los alrededores, se ubica aquí con un propósito administrativo específico. ■ En su primer viaje, el almirante Cristóbal Colón tenía como objetivo descubrir la ruta hacia a Las Indias, pero llegó a las nuevas tierras. En cambio, el segundo viaje, tuvo por meta fundar villas. Por ende, se fundaron La Isabela y el grupo de las nuevas poblaciones del camino abierto desde la costa Norte para incursionar en el interior de la isla, el llamado Paso de los Hidalgos. A lo largo de esta ruta, se fundaron Jacagua, La Vega Real, Bonao y La Buenaventura. En la fundación de la Villa no hubo planificación. Al parecer fue un acto precipitado por las circunstancias más que motivado por la razón.

The Colonial City is the result of a formal foundation. Although a small indigenous hamlet existed in the vicinity, it is located here with a specific administrative purpose. ■ In his first voyage, Christopher Columbus set as goal discovering the route towards the Indies, but he reached new lands instead. His second trip had as goal to found villas. Therefore, La Isabela and a cluster of new towns were founded all the way from the Northern coast, to venture into the interior of the island, known as the Paso de los Hidalgos. All along this route, Jacagua; La Vega Real; Bonao and La Buenaventura were founded. No planning had been followed for founding the Villa. This seemed to be an act precipitated by circumstances rather than motivated by reason.

Detalle
Frontispicio del altar. iglesia Regina Angelorum.1564.
Detail
Altar frontispiece. Regina Angelorum church.1564.
Portada norte ►
Iglesia Regina Angelorum. Siglo XVI.
Northem entrance
Regina Angelorum church. XVI century.

Reloj de sol
Plazoleta de las Casas Reales. Siglo XVIII.
Sundial
Square of the Royal Houses. XVIII century.

Vista
Iglesia de los Jesuitas (siglo XVIII) y fachada de las Casas Reales (siglo XVI).
View
Jesuit Church (XVIII century) and facade of the Royal Houses (XVI century).

Bóveda
Capilla del Rosario, Convento de los Dominicos. Obra maestra escepcional y única en Hispanoamérica. Siglo XVI.

Vault
Rosary Chapel, Dominican Convent. An exceptional and unique masterpiece in Latin America. XVI century.

Detalle portada
Catedral Metropolitana
de Santo Domingo.

Facade detail
Metropolitan Cathedral
of Santo Domingo.

Detalle
Portada de la
Catedral Primada y
Palacio Consistorial.
Detail
Facade. Metropol-
itan Cathedral of
Santo Domingo and
Consistorial Palace.

Relieves:
Bronce, puertas del arquillo de la Catedral Primada. Rotellini, 1992.
Relief
Bronze. Entrance archway of the Metropolitan Cathedral; Rotellini, 1992.

Detalle del friso ►
Portada de la Catedral Primada. Siglo XVI.
Overdoor detail
Front entrance of the Metropolitan Cathedral. XVI century.

La Nueva Isabela
Año 1498

Fue fundada por Bartolomé Colón, hermano del Gran Almirante de la Mar Océana. Pareció el más importante motivo de su fundación la presencia de unas minas de oro cercanas y la facilidad que proporcionaba el puerto en la costa Sur. El asentamiento de quinientas casas en La Nueva Isabela duró cuatro años. Tuvo pocas construcciones fuertes y permanentes: una torre, una pequeña fortaleza, una capilla y alguna casa. Para la mayoría, los bohíos que les construían los indígenas eran la solución viable para sus viviendas en el lugar. ■ Haberse instalado aquí, por otro parte, parece haber tenido algunas conveniencias. Se estaba cerca del asentamiento indígena principal, sito en el lado occidental del río, pero no inmediatamente al lado. El ancho río se veía como una separación que daba protección. Evitar provocar negativamente al poblador original era un mandato prudente, lo que eludió confrontaciones. ■ Una vez se hace el asentamiento se repiten muchos problemas. En primer lugar, la falta de agua dulce, ya que las del río Ozama son salobres hasta arriba, más allá de la villa. El agua disponible la ofrecen unos manantiales usados informalmente por los indígenas, y en especial el manantial situado al otro lado del río, donde luego se instala la llamada Fuente de Colón. ■ Se padecen diversas adversidades, según cuentan las crónicas de la época. En los atardeceres el calor del sol provoca una evaporación de las aguas del río y como resultado se produce una bruma húmeda extensiva hasta la villa, lo que molesta a los pobladores. ■ En 1502 un huracán destruyó la villa de casas pajizas. Entonces se decidió trasladarla. Con las fuerzas que trajo el recién llegado gobernador Frey Nicolás de Ovando, fue posible primero la convivencia y luego una paulatina usurpación de los terrenos que ocupaban los indígenas con casas y sembradíos. ■ Se ha comentado bastante sobre las razones del traslado. Muchos resaltan que fue una oportunidad para que el gobernador Ovando se destacase como fundador de la ciudad de Santo Domingo. El hecho y su poder político eclipsaron al acto de fundación de Bartolomé Colón, que creó la villa de la Nueva Isabela, cuatro años antes, en honor a la reina de España, Isabel I.

La Nueva Isabela
Year 1498

Was founded by Bartholomew Columbus, brother to the Grand Admiral of the Ocean Sea; the presence of nearby gold mines, and the port facilities provided for in the Southern coast, seemed to be the most important reason behind its foundation. The five-hundred homes settlement in Nueva Isabela lasted four years, featuring few permanent constructions: a tower, a small fortress, a chapel and a few houses. To the majority, the huts built by the Indians represented a viable solution for their on-site housing. ■ On another note, settling here had its advantages. It was located nearby the main Indian village, on the western riverside but not immediately in the vicinity. The river width was seen as a protective boundary. Avoiding provoking the original settler was a cautious mandate, which prevented confrontations. ■ Once the settlement established, many issues arose repetitively. Firstly, the lack of fresh water, since the Ozama waters were severely brackish beyond villa boundaries. The available water was provided by springs mainly used by the natives, and especially the spring located on the other end, where the so-called Columbus Fountain was later installed. ■ Several adversities were experienced, according to chronicles of that time. At sunset, the heat from the sun would cause an excessive evaporation of the river run, causing an extensive wet haze that surrounded the villa, thus annoying the settlers. ■ In 1502, a hurricane destroyed the thatched houses village. Resettling was decided using the workforce brought in by the newly-arrived governor Frey Nicolás de Ovando, hence making coexistence possible at first, and then resulting in a gradual usurpation of native lands by way of building houses and seeded lands. ■ The reasons for resettling were commented many times over. Many stress about this being an opportunity for governor Ovando to stand out as founder of Santo Domingo. The event and his political power overshadowed the foundation by Bartholomew Columbus, whom had founded Nueva Isabela four years earlier in honor of the Queen of Spain, Isabelle I.

Pintura al oleo
Cristóbal Colón y su hijo Diego. Colección del Museo Virreinal del Alcázar de Colón.
Oil on canvas
Christopher Columbus and his son Diego. Columbus Palace Art Collection.

Mapa alegórico ►
de la invasión de Sir Fransis Drake de 1586. Siglo XVIII.
Allegorical map
of the invasion by Sir Francis Drake in 1586. XVI century.

NEC SPE NEC METV

▲▲ Escultura de Gonzalo Fernández de Oviedo, recinto de la Fortaleza de Santo Domingo (J. Vaquero Turcios, 1980).

Sculpture by Gonzalo Fernández de Oviedo; enclosure of the Fortress of Santo Domingo (J. Vaquero Turcios, 1980).

▲ Fortaleza de Santo Domingo. Siglo. XVI.

Fortress of Santo Domingo. XVI century.

Entrada Puerta de Carlos III, recinto de la Fortaleza de Santo Domingo. Siglo XVIII.

Entrance The Gate of Charles III; enclosure of the Fortress of Santo Domingo. XVIII century.

◄ **Interior**
Interior torre del homenaje, siglo XVI.

Interior
Tower of homage, XVI century.

La Villa de Santo Domingo
Año 1502

La nueva villa fue fundada en la margen occidental del río Ozama. Allí fueron trasladados los damnificados pobladores de la devastada primera fundación y se ubicaron a muchos nuevos acompañantes que llegaron en el séquito del gobernador Ovando. ■ La ciudad fue trazada a hilo y cordel, que responde al esquema llamado de Damero, que ensayan aquí por primera vez los colonos españoles. ■ La demostrada experiencia militar del comendador de la Orden de Alcántara y gobernador Frey Nicolás de Ovando vinculó al esquema implementado con los precedentes del asentamiento castrense de Santa Fe, desde donde se preparó el asedio de Málaga, la ciudadela de La Alhambra y, con ello, se logró la reconquista de Granada y la unificación del reino de los Reyes Católicos, Fernando e Isabel, que se extendía hasta el Sur de la península.

The Town of Santo Domingo
Year 1502

The new town was founded on the west bank of the Ozama River. The townspeople were relocated shortly thereafter the devastation of the first foundation, alongside many settlers whom arrived in the entourage accompanying Governor Ovando. ■ The city was planned using a checkerboard street plan known as Damero, a schematic used for the first time ever by the Spanish settlers. ■ The proven military experience by the Commander of the Order of Alcántara and Governor Frey Nicolás de Ovando, linked the implemented scheme with the precedents of the Santa Fé military settlement, where the Málaga siege and the Citadel of Alhambra were organized, therefore regaining Granada and unifying the Kingdom of Ferdinand and Isabelle, which extended all the way to south of the peninsula.

Mapa
idealístico de la ciudad de Santo Domingo. Siglo XVIII.
Map
Idealistic of the city of Santo Domingo, XVIII century.

Capilla ►
Tercera orden dominica, siglo XVI.
Chapel
Dominican third order, XVI century.

El esquema isabelino, a su vez, fue una puesta en práctica de diseños teóricos de campamentos militares que se remontan a la Roma Imperial. ■ Independientemente del trazado del esquema en Damero, la llamada Ciudad de Ovando es un bosquejo en cuadrícula no siempre perfecto. La amplitud de sus calles y las previsiones que se tuvieron sobre la nueva ciudad llamaron la atención de cronistas de la época, quienes daban una opinión muy favorable sobre la metrópoli y hasta la comparaban con avanzadas urbes europeas. ■ Cuando Ovando dispuso el trazo de la ciudad, se determinó dónde irían los principales edificios para las instituciones administrativas y otras. Entonces se dejó el espacio para la construcción del recuadro central destinado a la Catedral. ■ Sin embargo, Ovando inició las edificaciones desde el borde oriental, al proponer que allí se construyera La Fortaleza, la Casa de Contratación y sobre todo el conjunto de pares

The Elizabethan scheme, at the time, was implemented as practice to the theoretical military camp designs dating back to Imperial Rome. ■ Regardless of the applied Damero schematic, the so-called Ciudad de Ovando was an imperfect outline grid. Its ample streets and the forecast for the new town had attracted the attention of contemporary chroniclers, who gave favorable opinion about the metropolis and even compared it to urbanized European cities. ■ When Ovando ordered developing the city, it was determined where the future location of the main administrative buildings and other would be. So the space for the center quadrant, destined for the Cathedral was then allowed. ■ However, Ovando began developing from the eastern border, proposing that there be built the Fortress, the Casa de Contratación (*House of Trade) and especially the

de casas de piedra, a cargo de maestros albañiles. ■ Con los materiales y herramientas traídos para la construcción de sus casas honestas, se edificaron prototipos de residencias dignas para los nuevos funcionarios y vecinos de la villa. Las casas de la calle Las Damas, además de ser las primeras de piedra y sólidos materiales, también fueron cuidadosamente diseñadas y bien construidas, conformando una calle considerada como ejemplo de lo que todavía idealmente se planteaba como futura ciudad. ■ En esta época se tuvo el propósito de usar el alquiler de seis de esas casas para, con estos fondos, sostener la construcción y mantener el hospital de San Nicolás de Bari, el primero de América, apadrinado por el gobernador.

whole set of stone houses, by master masons. ■ With materials and tools brought in to build their decent homes, the prototypes for the new residences worthy of the new officials and town residents were hoisted. The houses on Calle Las Damas, asides being the first homes built using stone and solid materials, were carefully designed and well built, making this street an example of what is still ideally posed as the future city. ■ At this time, the purpose was set for using the rent earnings from six of these houses to support the construction and upkeep of the San Nicolás de Bari Hospital, the first of the New World, sponsored by the Governor.

Fachada ▲
Casa de Bastidas, siglo XVI.
Facade
House of Bastidas, XVI century.

Ruinas ►
Hospital de San Nicolás de Bari. Siglo XVI.
Ruins
St. Nicholas of Bari. XVI century.

Ruinas
Hospital de San Nicolás de Bari. Siglo XVI.

Ruins
Hospital St. Nicholas of Bari. XVI century.

Ruinas
Monasterio de San Francisco. Siglo XVI.

Ruins
Monastery of Saint Francis. XVI century.

Balcón
del coro de la Catedral Primada. Siglo XVI.
Balcony
of the Cathedral Choir, XVI century.

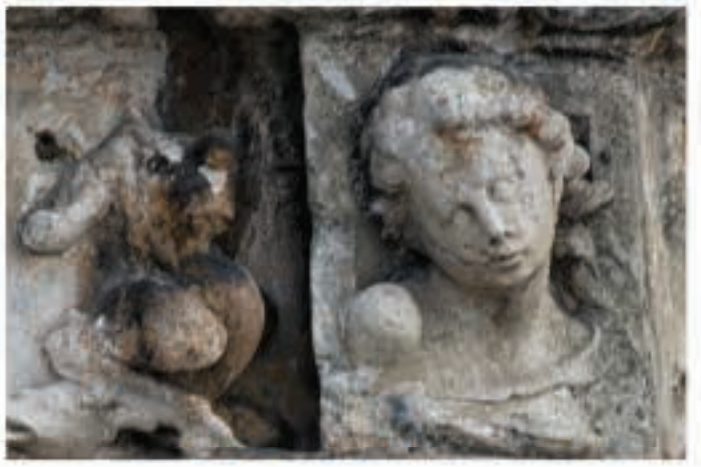
Bóveda ►
de la capilla del Santísimo Sacramento, Catedral Primada. Siglo XVI.
Dome
Chapel of the Blessed Sacrament; Metropolitan Cathedral of Santo Domingo, XVI century.

Primeras Casas de Piedras
Siglo XVIII

Ovando mandó a construir edificios y casas que no diferían de las edificaciones castellanas de buen nivel. El resultado fue un notable contraste con las casas pajizas, así llamadas por los materiales de tablillas y postes de maderas usados en muros y techos de paja o yaguas de palma. ■ Estas viviendas eran construidas por los indígenas como variantes muy cercanas al esquema de bohíos autóctonos, por los requerimientos de los nuevos pobladores, quienes tuvieron la absoluta necesidad de aceptar sus nuevos hogares, en lo que otras circunstancias les permitieran construir casas de piedra. El apelativo se generalizó para casas de materiales sólidos en contraste con las casas modestas construidas con tablillas, postes, pajas y yaguas, que seguían llamando bohíos porque realmente eran variantes, con pocas modificaciones, de las viviendas indígenas. ■ Las casas de piedra serían luego realmente de tapias (sistema constructivo de tierras apisonadas en un molde), conformando con ello sus muros, con elementos estructurales de piedras calizas del lugar y ladrillos producidos en los improvisados tejares del inicio de la urbanización de la ciudad. En realidad eran casas muy sólidas, generalmente levantadas en dos niveles. También se construían varias viviendas adosadas, algunas para domicilio y otras para alquilar. ■ Las últimas viviendas, de los once pares de casas de Ovando, a dos niveles, fueron menos ostentosas, pero conformaron el conjunto de calle Las Damas y el doblar de su esquina con la calle de Las Mercedes. Fue el primer núcleo urbano de América, construido por europeos. Las primeras casas de piedra se construían simultáneamente. Unas y otras siguieron ubicándose en la continuación de la calle de Las Mercedes, hacía la intersección con la calle Real de las Canteras, hoy Isabel la Católica. Se trataba de una conocida intersección llamada Las Cuatro Calles, en donde se estableció el centro habitacional y comercial de la ciudad.

The First Stone Houses
18th Century

Ovando ordered the construction of houses and buildings to be no different from the good standard Castilian buildings. The result was a striking contrast with thatched houses, so-called because of the materials and wooden posts used in walls and thatched palm fronds. ■ These houses were built by the Indians as close variants to the native huts required by the new settlers, who had the absolute need of accepting their new homes, while other circumstances would enable them to build stone houses. The use was generalized for houses built using solid materials, contrasting the modest houses built using slats, poles, straw and palm fronds, which continued being called huts because they really were variations, featuring few modifications to indigenous huts. ■ The stone houses would later be pisé-based (a building system featuring rammed earth in a mold), thereby forming their walls using structural elements such as local limestone bricks, produced in makeshift brickworks during the early urbanization process. In reality, the houses were very solid, generally raised on two levels. Several townhouses for residential purposes and others for rental purposes were also built. ■ The latter houses, of the eleven Ovando two-level residences were less ostentatious, but formed the set of Calle Las Damas and its cornering with Calle Las Mercedes. This was the first conurbation of America developed by Europeans. The first stone houses were built simultaneously. Both continued to be built on the continuation of Calle Las Mercedes, towards the intersection with Calle Real de las Canteras, known today as Isabel La Católica. It was a known intersection known as Las Cuatro Calles, where the urban residential and commercial center was established.



Altos-relieves
Portada de iglesia Regina Angelorum.
Haute-reliefs
Facade of the Regina Angelorum church.

Detalle de muro ►
colonial de piedra con caracol fósil.
Wall deteail
of colonial stone with fossil snail.

La calle Las Damas quedó como polo administrativo, con el recinto de la Fuerza (Fortaleza) y la Casa de Contratación, luego Palacio de los Gobernadores y Real Audiencia (las Casas Reales). Mientras tanto se fue conformando otro polo alrededor de la Plaza Mayor, y alrededor de ella se erigieron la Catedral, el Cabildo, la Cárcel Real y otros edificios, definiendo la ciudad con el esquema bipolar que muchos historiadores y analistas urbanos han advertido. ■ Las Cuatro Calles, sitio bullanguero y popular, se empezó a desarrollar en esta primera década con la fila de cuatro pares de casas del piloto Alonso Pérez Roldán en la calle de Las Mercedes, y los siete pares de casas de don Francisco de Garay, en la calle Real de Canteras (hoy Isabel la Católica), frente al mercado de la ciudad. ■ Garay siguió construyendo otras casas en la calle de la Herrería (hoy de Las Atarazanas), frente al solar de la futura construcción del Palacio Virreinal que se iniciaría después de la llegada, en 1509, del nuevo gobernador y virrey don Diego Colón, cuya casa, el llamado Alcázar de Colón, rompió el esquema y la normativa original de la ciudad con su privilegiada ubicación, su amplitud y características de notable inmueble. ■ La construcción de otras casas de piedra se debió a ricos personajes. Así Fernández de las Varas, Francisco Tostado, Juan de Rojas, Del Viso y otros comerciantes y funcionarios poderosos se instalaron, según sus posibilidades, en viviendas de este tipo. La mayoría de la población, sin embargo, se alojaba en casas pajizas, en los bohíos que mantuvieron su presencia en la ciudad, situados siempre en los bordes de su desarrollo urbano.

■ Las murallas de la ciudad se terminaron de manera tardía, a fines del siglo XVIII, pero la urbe no ocupaba el sector intramuros que las definían. Esto ocurrió un siglo después. A fines del siglo XIX se emitieron ordenanzas oficiales que exigían que las nuevas casas fueran sólidas, con muros de ladrillos o de maderas amachambradas y que sus techos fueran al menos de láminas galvanizadas sobre estructuras de madera, aprovechando el movimiento comercial y el auge de materiales industrializados impuesto por los tiempos decimonónicos.

The Calle Las Damas remained as administrative pole, with the enclosure of the Fortress and the House of Trade, then Palace of Governors and Royal Justice Palace (*Las Casas Reales). Meanwhile another pole was forming around the Plaza Mayor, and in the vicinity were raised the Cathedral, the Town Council, the Royal Prison and other buildings, hence defining the city with the bipolar scheme that many urban historians and analysts have warned about. ■ Las Cuatro Calles, a boisterous and popular site, began developing during this first decade, featuring four pairs of houses, owned by mariner Alonso Pérez Roldán in Calle Las Mercedes, and seven pairs of houses, property of don Francisco de Garay, in the Calle Real de Canteras (today the Isabel la Católica), facing the town market. ■ Garay continued building other houses in the Calle de la Herrería (today Las Atarazanas), facing the developing site for the future Viceregal Palace, which would start after the arrival in 1509, of the new governor and viceroy don Diego Columbus, whose house, called the Columbus Palace (*Alcázar de Colón), broke the original city outline and scheme with its privileged location, amplitude and remarkable features. ■ The development of other stone houses was mainly due to affluent personalities. Fernández de las Varas, Francisco Tostado, Juan de Rojas, and Del Viso and other powerful merchants and influential officials, who were able to settle per their possibilities, in this type of house. The majority of the population however stayed in thatched cottages, in the huts that kept their presence within the city, sited always at the border of the urban development. ■ The city walls were finished quite tardily in the late 18th Century, but the conurbation did not occupy the defined urban layout. This took place sometime later, about a century after, when in the late 19th Century, official ordinances were issued that required for the new houses to be solid constructions, featuring brick walls or laminated wood panels, and their ceilings to be galvanized sheets over wooden structures, leveraging the commercial movement and industrial material boom imposed by the 19th century.

Ménsulas y cornisa
Museo Casas Reales. Siglo XVI.
Corbels and cornice
Museum of the Royal Houses. XVI century.

Puerta de San Diego ►
Entrada principal desde el puerto. 1576
The Gate of San Diego
Main entrance from the port. 1576.

Fachada
Casa del Cordón.
Siglo XVI.

Facade
The Cord House.
XVI century.

Fachada
Casa de Diego del Río,
calle Las Damas.
Siglo XVI.

Facade
House of Diego del Rio
on calle Las Damas.
XVI century.

La ciudad crece dentro de sí misma
Siglo XVI

La Ciudad Colonial tuvo un crecimiento a partir del centro urbano trazado en las primeras décadas. Este desarrollo fue sostenido hasta mediados del siglo XVI. Unas décadas después ocurrió, por un lado, el traslado a tierra firme de la atención de los monarcas españoles y, como consecuencia, se debilitó la urbe, lo que posibilitó la invasión del corsario inglés Francis Drake en 1586, un duro golpe a la impotente y ultrajada colectividad. ■ En el siglo XVII y parte del XVIII se originó un período de franca decadencia, caracterizado por las limitaciones económicas y la ocurrencia de terremotos y huracanes, que destruyeron aun más gran parte de la vieja ciudad. A mediados del siglo XVIII se produjeron algunas mejoras económicas, por la sucesión de períodos políticos que incluyen el dominio francés. En el siglo XIX, tras la ocupación haitiana, del 1822 al 1844, se proclamó la Independencia Nacional. Este hecho no pudo sostenerse, pues años después, en 1861, tuvo lugar la Anexión a España, al cabo de la cual con el gran movimiento de la Revolución Industrial se produjo la apertura al mercado internacional que originó una notable mejoría económica, como hacía siglos no se había visto. ■ A partir de entonces empezó el verdadero crecimiento de la ciudad, que nunca fue muy poblada. A finales del siglo XIX e inicios del siglo XX ocupó definitivamente el sector intramuros. En aquel período, se formaron barrios extramuros como Ciudad Nueva y se le llegó a anexar el viejo sector de San Carlos, separado de la localidad hasta entonces. En su crecimiento, la ciudad ve pasar las modalidades arquitectónicas de la casa colonial y las variantes vernáculas del siglo XVI. El siglo XVII presenta una persistencia y una decadencia. Con las reparaciones del siglo XVIII y las nuevas corrientes industriales, surge un estilo vernáculo con los nuevos materiales y modelos accesibles a una población diferente, más abierta y tropical. ■ La ciudad se transforma. Se extienden balcones volados y corridos en las fachadas, que permitían interactuar a transeúntes con habitantes de las casas. A los balcones se les abren muchas puertas y se aprovechan las brisas, para ventilar los interiores. En general, las casas se llenan de vida y de ocupantes, así como lo hacía la ciudad.

The city grows within itself
16th Century

The Colonial City grew from the urban center laid out in the early decades. This development was sustained until mid-sixteenth century. Some decades later, the resettlement to the mainland took place at the behest of the Spanish monarchs, therefore weakening the city and allowing the invasion by British privateer Francis Drake in 1856, devastating the powerless and outraged community. ■ Amid the 17th and part of the 18th century, a period of serious decline began, characterized by economic constraints and the occurrence of earthquakes and hurricanes, further destroying much of the old city. Mid-eighteenth century, there were some economic improvements, due to the political term succession that include French rule. In the 19th Century, the National Independence was proclaimed after the Haitian occupation that took place from 1822-1844. ■ The National Independence was not sustainable, for years later in 1861, the Annexation to Spain occurred, after which, the great movement of the Industrial Revolution gave access to international markets, originating notable economic improvements, something unseen for centuries. ■ Thereafter began the true expansion of the city, which had never been too populated. In the late 19th Century and early 20th Century, it finally came to occupy the urban layout. During said term, outer suburbs were formed such as Ciudad Nueva including the old San Carlos sector, which had remained beyond borders until then. In its growth, the city observed the colonial house architectural forms and the 16th Century indigenous variants. The 17th Century displayed persistence and decline. With the 18th Century repairs and new industrial movements, arose a vernacular style with new materials and accessible models to a different population; more open and tropical. ■ The city is transformed. Overhanged balconies extend their facades, allowing passersby to interact with the house residents. The balconies feature many doors and make the most of the breeze to ventilate the interior areas. Overall, the houses become alive and occupied, as did the city.

◄ **Balcón**
en hierro de la sirena,
calle El Conde. S. XIX.

Balcony
Iron with Mermaid; El
Conde st., XVI century.

▲ **Detalle**
Sede del CODIA
(Inicios del S. XX).

Detail
CODIA Head Office
(early XX century).

De los 20,000 habitantes de hace cien años, el crecimiento se hizo sostenido y exponencial, hasta llegar a la población actual que ocupa un área metropolitana cien veces mayor en extensión que la ciudad intramuros, la primigenia Ciudad Colonial. ■ Las construcciones actuales se derivan de la dependencia de los nuevos materiales del siglo XX. Con la llegada del concreto armado, la ciudad dio cabida a las nuevas fórmulas y modelos que produjo la arquitectura en el lugar. Las nuevas construcciones provocan gran parte del aspecto heterogéneo de la urbe. Para los años 1930, la apariencia de la ciudad se hizo más densa con la construcción de edificios multipisos que se apoderaron de la comercial y céntrica calle El Conde.

Of the 20,000 inhabitants from a hundred years ago, growth became sustained and exponential, until reaching the current population, occupying a metropolitan area a hundred times greater in size than the walled city extension; the primal Colonial City. ■ The current buildings derived from the dependence on the new materials of the XX century. With the arrival of reinforced concrete, the city gave way for new formulas and models that produced the architectural landscape. The new buildings cause most of the heterogeneous appearance of the city. By the 1930s, the appearance of the city became denser with the construction of multistory buildings that seized the commercial and centrically located El Conde.

▲ **Vista panorámica**
El puerto de Santo Domingo según foto de 1915.
Panoramic view
The Port of Santo Domingo according to photo from 1915.

También persisten los modelos historicistas como variantes neoclásicas, las del Art Nouveau, del Art Decó, como las mixtas y exuberantes soluciones del denominado eclecticismo, que conviven con la simpleza y el practicismo impuesto internacionalmente por el movimiento racionalista de la arquitectura. ■ Después de las grandes destrucciones causadas por el huracán San Zenón, en 1930, al iniciarse la era de Trujillo, la ciudad se reconstruye, desborda y amplía rápidamente. Es un proceso que continúa en la actualidad. La urbe crece a lo ancho y alto, evidenciando los nuevos alardes arquitectónicos producidos por la tecnología y la arquitectura del siglo XXI.

Historicist models also persist as neoclassical variants: Art Nouveau, and Art Deco, as the joint and lush solutions known as eclecticism, which coexist with the simplicity and internationally imposed practicality set by the rationalist architecture movement. ■ After the devastations caused by Hurricane San Zenón in 1930 early into the Trujillo Era, the city is rebuilt, boundless and rapidly expanding. It is an ongoing process till present times. The city continues to expand, displaying the new architectural fanfare produced by technology and the architectural style of the XXI century.

Arquillo
de la Catedral mirándose hacia la calle Arzobispo Nouel, 1930.
Archway
Cathedral facing the Arzobispo Nouel street, 1930.

Fotografía
Casa Peynado en 1930.
Photography
The Peynado Residence, 1930.

Detalle
Barandilla de bronce
en Residencia Vicini
1912.
Detail
Bronze-coated railing.
Vicini Residence. 1912.

CASAS HISTORICAS HISTORICAL MANORS

Casas Históricas
en la Ciudad Colonial

Historical Manors
in the Colonial City

Santo Domingo es la capital de las primacías de América, un privilegio sin paralelos en Occidente. Así, con el conjunto de las edificaciones de las más antiguas instituciones religiosas, civiles y militares, las casas también son primadas, pues aquí se ensayó desde muy temprano la forma de vida europea en una localidad tropical, en un abierto contraste con el caserío y el hábitat apenas modificado por los indígenas. ■ La ciudad del siglo XVI debe mucho a su plan urbanístico, simple pero efectivo. La traza en Damero fue un esquema funcional y adecuado para la nueva ciudad. Dentro de este esbozo, las primeras viviendas promovidas por el gobernador Frey Nicolás de Ovando resultaron un prototipo bien hecho y un ejemplo a seguir. ■ La explotación de minas de piedras cercanas, la elaboración de cal y la abundancia de arcillas, que contribuyeron con la fabricación de tejas y ladrillos, produjeron materiales idóneos disponibles para la construcción de esas casas. ■ La mano de obra, sin embargo, llegó ser faraónica, ya que el indígena no construía sus casas autóctonas con materiales pesados y pese a esto hicieron estas nuevas construcciones muy sólidas. No obstante, el experimento se planteó como muy difícil para las construcciones de casas de piedra.

Santo Domingo is the capital of firsts in the Americas, an unparalleled privilege in the West. Thus, with the buildings ensemble of the most ancient religious, civil and military institutions, the manors are also primed, for it was here that the first tastes of the European way of life were experienced in the tropics, in stark contrast to the village and habitat, barely changed by the Indians. ■ The sixteenth-century city owes much to its urban, simple but yet effective plan. The Damero trace schematic was a functional and proper framework for the new city. Within this outline, the first houses promoted by Governor Frey Nicolás de Ovando, resulted in a well-made prototype and worthy example. ■ The mining of nearby rocks, the production of lime and abundance of clay, contributed to fabricating tiles and bricks, hence producing suitable materials available for building these houses. ■ Labor however, became Pharaonic, since the Indian did not build native houses using heavy materials and despite this, they built very solid constructions. However, the experiment proved to be very difficult for the construction of stone houses.

Detalle
Ventana geminada en Casa de Tostado. Siglo XVI.
Detail
Mullioned window. House of Tostado. XVI century.

Detalle fachada
Casa de los Medallones, siglo XVI.
Facade detail
House of Medallions, XVI century.

La solución para seguir edificando se facilitó en parte con la ordenanza del rey Fernando el Católico, en relación a las construcciones de casas. El soberano determinó que estas se hicieran de tapias, lo que dio en general un nuevo impulso a las primeras urbanizaciones. Arcos, esquineros y otros elementos estructurales se elaboraban con piedras, ladrillos y maderas para cerrar una casa. En el centro de la ciudad se dejó sin construir lo que sería la Plaza Mayor, mientras en los alrededores fueron reservados terrenos para los monasterios de las diferentes órdenes religiosas, y se conformó un anillo en torno al casco urbano, franja solo traspasada dos siglos después. ■

The solution to continue building was provided in part by the ordinance of King Ferdinand, regarding the construction of the houses. The sovereign determined for these houses to be made using pisé, resulting overall in a new impetus to the early developments. Formerets, pocket corners, and other structural elements built from stones, brick and wood to seal off the houses. In the center of the city, a space was left undeveloped for what would be the Plaza Mayor, while in the vicinity, land lots were reserved for the monasteries of the different religious orders, thus forming a sphere around the inner city, a border transferred barely two centuries later. ■

La ciudad posee algunas casas distintivas por sus grandes dimensiones y facilidades o por sus elegantes portadas con los escudos mobiliarios o por determinados detalles arquitectónicos. Así además del Alcázar de Diego Colón, un castillo para el virrey, existieron residencias de gran importancia que persisten y que actualmente alternan con otras en el trazado de la ciudad. Algunas de estas residencias son la Casa del Cordón, la Casa de Nicolás de Ovando, la Casa de los Dávila, la Casa de los Medallones, la Casa de Tostado, la Casa de los Bastidas, la Casa del Tapao, la Casa de los Jesuitas, las Casas de Francisco de Garay, la Casa de Gaspar de Astudillo y la Casa de Diego del Río, entre otras. ■ Se mantienen muchas residencias que todavía no han sido identificadas con sus dueños y constructores originales. Otras, aunque anónimas, son muestras de residencias coloniales de gran importancia, cuyos orígenes deben ser investigados profundamente para que se conozca más el desarrollo de la ciudad desde sus prominentes inicios en la escena americana. ■

The city features some distinctive houses due to their great dimension and facilities, or their elegant facades featuring blasons or by determined architectural details. So in addition to the Alcazar of Diego Columbus, a castle for the viceroy, there were residences of great importance that persist and now alternate with the city layout. Some of these houses are the House of Cords, the House of Nicolás de Ovando, the House of Dávila, the House of Medallions, the House of Tostado, the House of Bastidas, Casa del Tapao, the House of the Jesuites, the Houses of Francisco de Garay, the Houses of Gaspar de Astudillo, and the House of Diego del Río, among others. ■ Many residences still remain unidentified with their original owners and builders. Others, though anonymous, are examples of very important colonial manors, whose origins require thorough research, so that more about the city development can be learned from its prominent beginnings on the American scene. ■

Detalle gótico
Portal de casa de Nicolás de Ovando, siglo XVI.
Gothic detail
Portal. House of Frey Nicolás de Ovando, XVI century.

Gárgolas ►
Casa de las Gárgolas.
Gargoyles
House of the Gargoyles.

Detalle
Galería superior del Alcázar de Colón, Siglo XVI.
Detail
Upper balcony of the Columbus Palace. XVI century.

◄◄ Arcada frontal
Alcázar de Colón. Siglo XVI.
Front arcade
Columbus Palace. XVI century.

Casa de los Barcos

Mercedes 57

Esta pequeña casa es una de las más antiguas de la Ciudad Colonial de Santo Domingo y, por lo tanto, es un ejemplo de las primeras residencias construidas por europeos en Occidente. ■ Un personaje protagónico vinculado a la historia de la casa es el piloto Alonso Pérez Roldán, quien vino a la isla La Española como capitán de la carabela Colima, uno de los diecisiete barcos con que llegó, en 1493, el almirante Cristóbal Colón en su importante segundo viaje del Descubrimiento de América. ■ Roldán fue uno de los primeros europeos establecido en estas tierras lejanas. Una vez domiciliado, ocupó terrenos que explotó con agricultura, y cuando decidieron fundar la villa en el lugar, por mandato de Ovando en 1502, recibió solares y construyó algunas de las primeras casas de piedra. Edificó cuatro residencias que hizo para su morada y alquiler. ■ La construcción de estas casas determinó que la esquina aledaña fuera un punto de referencia y se llamó de las Cuatro Calles. Hoy es la intersección de las calles de Las Mercedes e Isabel la Católica. Este punto se mantuvo como sitio comercial y popular de la ciudad durante siglos. ■ La casa fue modificándose y reconstruyéndose varias veces. Se ha mantenido en pie por sus gruesos muros de tapia y mamposterías de ladrillos. En los últimos años se tornó ruinosa y hubo que restaurarla, a fin de devolverle su integridad y utilidad, para darle un nuevo uso a esta residencia de notable importancia para la historia de los inicios de la urbanización americana. ■

House of the Vessels

Mercedes 57

This small house is among the oldest of the Colonial City of Santo Domingo and is therefore, an example of the first residences built by Europeans in the West. ■ A major character linked to the history of the house is the mariner Alonso Pérez Roldán, whom came to Hispaniola as captain of the Colima, one the seventeen vessels that arrived in 1493 with Admiral Christopher Columbus on his important second voyage of discovery to America. ■ Roldán was one of the first Europeans to settle in these distant lands. Once settled, he occupied lands which he made productive through agriculture, and once they decided to found the town commanded by Governor Ovando in 1502, he received lands and built some of the first stone manors. He built four residences which he used to reside in and lease. ■ The construction of these manors found that the adjacent corner was a landmark and was called de las Cuatro Calles. Today it is the intersection of the Las Mercedes and Isabel la Católica. This point remained a commercial and popular town area for centuries. ■ The house was modified and rebuilt several times. It continues to stand because of its thick pisé walls and brick masonry. In recent years it became dilapidated, and required restoring, in order to recover its integrity and usefulness, to give a new use to this residence of notable importance in the historical beginnings of the American urbanization. ■

Trazos
en carboncillo de escena de carabelas.
Drawing
Charcoal-based. The Caravels.

Fachada ►
Casa de los Barcos.
Facade
House of the Vessels.

Cornisa
Diente de perro.
Cornice
Teeth of the dog.

Arco de ladrillo
Planta baja.
Brick archaway
Lower level.

Salón
Localicada en la segunda planta.

Hall ►
Located on the second floor.

◄ Ménsulas
de piedra y vigas.

Corbels
Stone and beams.

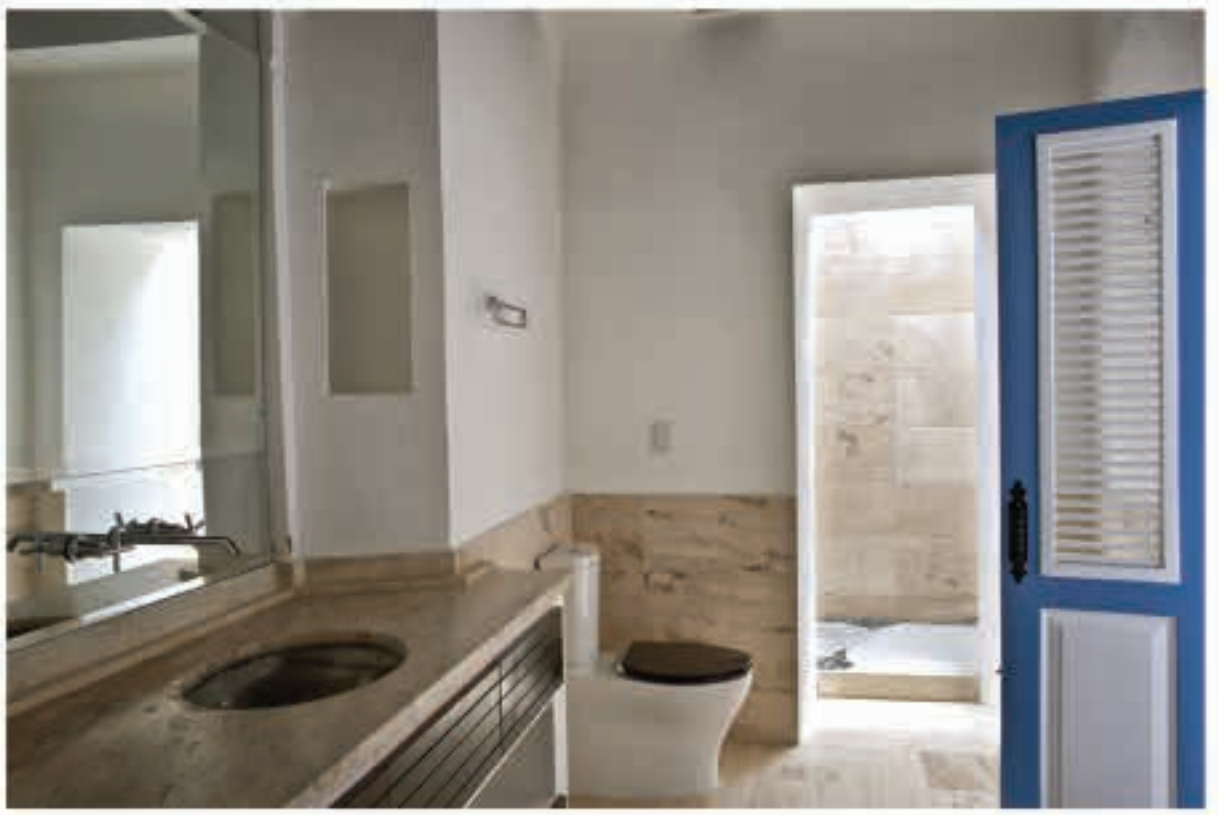
▲ Encalado
Detalle con trazos de carboncillo: escena de los barcos.

Liming
Detail with traces of charcoal: caravels scene.

Vista parcial
Cocina con mural y nicho.

Partial View ►
Alcove kitchen with mural.

Habitación
Habilitación de dormitorios.
◄▲ **Bedroom**
Capability for bedroom quarters.



▲ Baños
Nuevos servicios.

Bathrooms
New services.

Terraza
Segundo nivel.

Terrace ►
Second level

La Casa Weber

Meriño 355

Esta antigua residencia surgió en las primeras décadas del siglo XVI. Está ubicada en el primer sector periférico de la ciudad, en el barrio de Santa Bárbara. El caserío inicial se generó allí por la explotación de las canteras que abastecieron las piedras con que se construyeron los grandes edificios coloniales, los primados de América, como son la Fortaleza, la Catedral, los monasterios y conventos, el Hospital de San Nicolás de Bari, el Palacio Virreinal de Diego Colón, las Casas Reales y las residencias más importantes, especialmente las situadas en las calles Las Damas y Las Mercedes. ■ En este entorno, la casa de la calle Meriño 355 ha sido poco alterada. Sus muros de canteras y su ubicación al lado de una cañada sugieren que originalmente pudo ser una industria. Sin embargo, una vez establecida como residencia se modificó poco durante quinientos años. ■ La residencia debió destacarse por su ubicación esquinera, con dos niveles, presentando en la segunda planta unos balconcillos cortos. El balcón proyectado hacia la calle, antiguamente denominada de Los Plateros, es un elemento posterior, que le dio un detalle importante a la fachada principal. ■ En el interior hay una arcada doble en ambos pisos, que da al patio. Un detalle especial es una escalera de caracol que comunica la segunda planta con una terraza en el techo, un lujo que llegaron a tener pocas casas coloniales: una de ellas, el propio Alcázar o Palacio Virreinal, y otras edificaciones importantes como la Fortaleza de Santo Domingo y la Catedral. ■ El nombre de la casa se debe a los establecimientos de la familia de este apellido que la ocuparon por tres generaciones. Se inició como un taller de platería del orfebre Juan Weber. Luego, su hija Delia Weber mantuvo allí una librería y centro de tertulias culturales, ya que ella fue una destacada poeta, dramaturga y cuentista, de reconocido estilo, con un buen número de obras publicadas en los años 1920. La autora tuvo una personalidad muy polifacética, además fue actriz pionera del cine dominicano, profesora y pintora premiada. Sus actividades por la defensa de los derechos de la mujer la llevaron a conformar clubes femeninos de gran trascendencia en la sociedad de entonces.

The Weber House

Meriño 355

This old manor emerged in the first decades of the 16th century. It is located on the first peripheral area, in the Santa Bárbara borough. The original village settled there due to the working of quarries that supplied the stones used to build the great colonial buildings, the first of the New World, such as the Fortress, the Cathedral, the monasteries and convents, the Hospital of San Nicolás de Bari, the Viceregal Palace of Diego Columbus, the Royal Houses and the most important residences, especially those on Calle Las Mercedes and Las Damas. ■ In these surroundings, the house on Calle Meriño 355 has been mildly modified. Its quarry walls and its location nearby a ravine, suggest it could have originally been an industry. However, once established as a residence, it was modified few times throughout five hundred years. ■ The residence should have stood out because of its corner location, and two levels, displaying balconettes on the second story. The balcony overlooking the street, formerly known as de Los Plateros, is a further element, which provided important detail to the main facade. ■ The interior features a double arcade on both levels, overlooking the courtyard. A special feature is the spiral staircase that connects the second level with a roofed terrace, a luxury few colonial manors featured, among them: the Alcázar or Viceregal Palace, and other important buildings such as the Fortress of Santo Domingo and the Cathedral. ■ The name of the manor is due to the establishments owned by the local family whom occupied it for three generations. It began as a silversmith shop owned by the metalsmith Juan Weber. Then, his daughter Delia Weber hosted a library and cultural center, since she was a prominent poet, playwright and short story writer, of known style and a vast collection of works published during the 1920s. The author had a very multifaceted personality; she was also a pioneer actress of Dominican films, a teacher and notorious painter. Her activism in defense of the rights of women, led her to found women's organizations of great importance back then.

◄ Fotografia
Joven Delia Weber (1918).
Photography
The young Delia Weber, 1918.
Detalle ►
Ménsulas de hierro en balcón de fachada de la Casa Weber.
Detail
Iron corbel. Weber House Portico.

Fachada
Exteriores de Casa Weber, siglo XVI.

Facade
Exterior Weber House, XVI century.

Asientos
en muro de ventanas.
Seats
Window seats.

Escalones de piedra
Escalera de caracol.
Cast stone
Spiral steps.

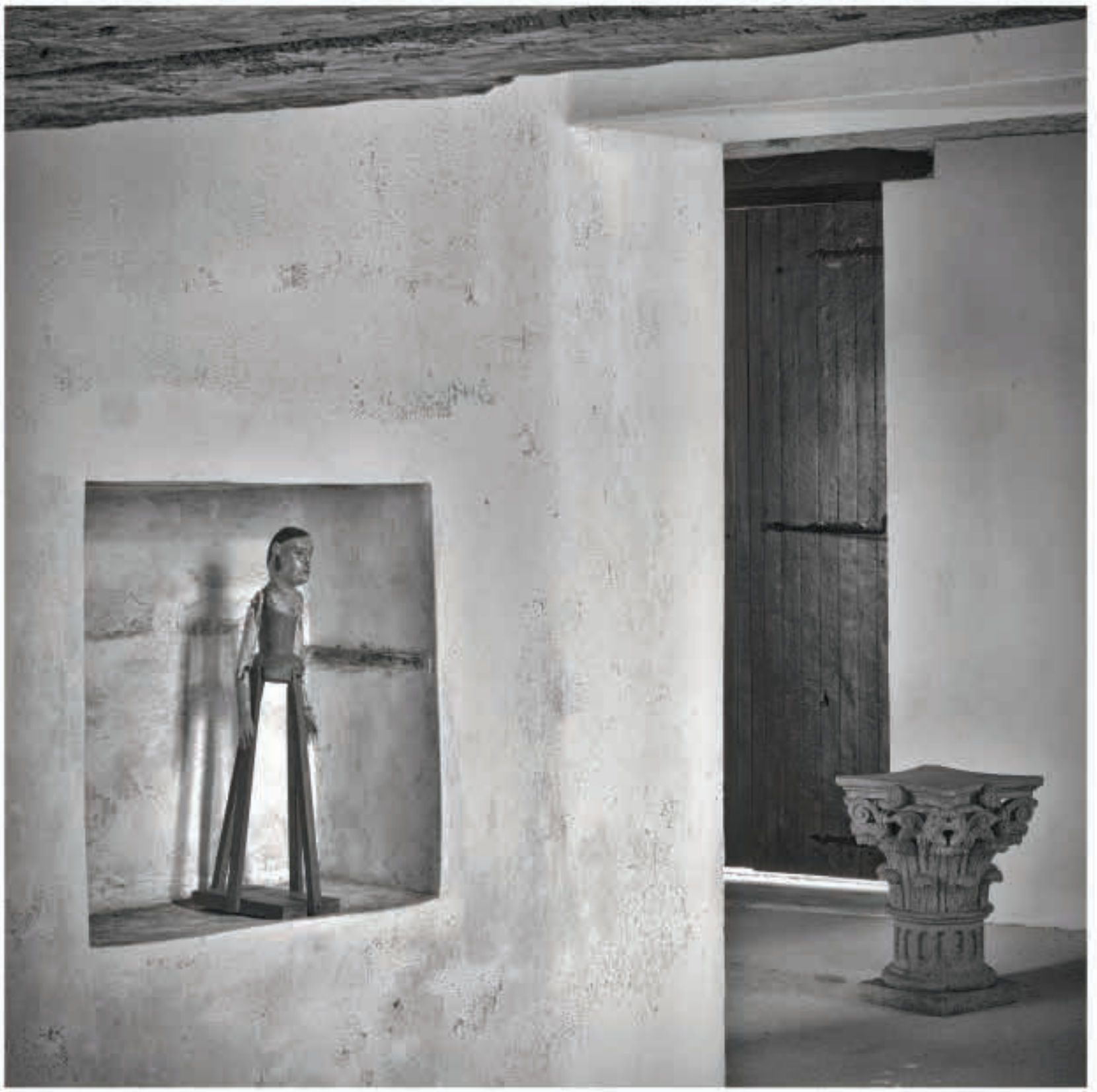
Arcada
Segundo nivel y acceso a escalera de caracol.

Arcade
Second floor and spiral staircase.

Fachada:
hacia el patio.
Facade:
overlooking the courtyard.

Doble Arcada hacia el patio.

Double archway onto the courtyard.



Detalle **Detail**
Interior planta baja. Interior ground floor.

Salón
Segundo piso.
Hall
Second floor.

Vistas varias
Espacios interiores en primer nivel.

Several views
Interiors at the first floor.

Detalle de puerta
Aldaba original en hierro.

Door detail
Original locksmiths.

Arcada doble
Vista al patio y detalle de nicho abocinado en vano tapiado.

Double archway
Onto the courtyard and detail of splayed recess.

Detalle
Encuentro de arcadas hacia el patio.

Detail
Archway meeting at the apex.

Salón
Segunda planta.
Hall
Second floor.

Ventana
con asientos y portezuelas en segundo nivel.

Window
seats and doors on the second floor.

Casa del General

Arzobispo Meriño 464

La casa de la calle Arzobispo Meriño 464 es una antigua vivienda colonial según sus detalles arquitectónicos, espacios y terminaciones, que dan al lugar el encanto que caracteriza a las residencias de la vieja época. El sobrenombre dispuesto para la casa responde al hecho de que la vivienda y la colindante pertenecieron a un popular militar de finales del siglo XIX, al general Abelardo Nanita, respetado munícipe muy vinculado al Ayuntamiento de la ciudad, desde donde propuso importantes acciones para las progresistas mejoras urbanas de entonces. ■ En la puerta principal de las murallas coloniales de la ciudad, la Puerta del Conde, el general mandó poner una inscripción que es hoy un conocido detalle. En ella se lee: "Dulce et Decorum est propatria mori" Dulce y Decoroso es morir por la Patria. Después de un cuidadoso proceso de restauración, efectuado en el 2010, la casa fue rehabilitada para albergar a la Fundación Imagen 83, el cual ha desarrollado un importante programa de actividades que incluye exposiciones de fotografías, pinturas, instalaciones y muestras teatrales de gran interés artístico. ■

The General's Manor

Arzobispo Meriño 464

The house on calle Arzobispo Meriño 464 is an old colonial home according to its architectural details, spaces and finishing touches, giving it the allure that characterizes yesteryear residences. The name given to the house reflects the fact that the manor and adjoining house belonged to a popular military officer from the late 19th century, General Abelardo Nanita, respected and closely tied to the City Council, where he proposed major actions for the then progressive urban improvements. ■ At the main gate of the colonial city walls, the Puerta del Conde, the general ordered the placing of an inscription that is now a known detail. It reads: "Dulce et Decorum est propatria mori" Sweet and honorable to die for the Fatherland. After a careful restoration process completed in 2010, the house was rehabilitated to host the Imagen 83 Fundation, which has developed a major activities program featuring photo exhibits, art showings, and theater shows of great artistic interest. ■

Detalles ►
Puertas y cerrajerías; según la restauración.
Details
Doors and locksmiths. According to restoration.

Vista interior:
Segundo piso.
Salón de exposición.
Interior View:
Second floor.
Showroom.

Fachada
Vista desde la calle Arzobispo Meriño.

Facade:
View from Arzobispo Meriño Street.

Anexo
en área trasera de la casa; según restauración reciente.
Rear annex
area, according to recent restoration.

Salones de exposiciones fotográficas, Centro de la Imagen.

Showroom photographic exhibitions, Centro de la Imagen.

Vistas
Salones y escaleras.

Views
Rooms and staircase.

Detalle **Detail**
Escalera, primer nivel. Staircase, first floor.

Salón
Espacios para exhibiciones fotográfica.

Showroom:
Space for photographic exhibitions.

Casa de la Poetiza

Arzobispo Nouel 1

Esta casa, ubicada en la antigua calle del Arquillo, es un ejemplo de la evolución y la influencia de sus tiempos. Cada siglo dejó su impronta, y en la residencia se perciben las huellas de los años entre sus viejos espacios. ■ La vivienda del siglo XVI, que recientemente se ha restaurado, está todavía presente. Así, su solar original, su planta física y la distribución de sus habitaciones todavía persisten. Allí están los gruesos muros que conformaron desde el inicio una vivienda a dos niveles. Por ello tendría su típica distribución de áreas sociales y privadas de la familia, en los altos, y abajo todas las áreas de servicio: cocinas, almacenes, lavanderías y demás, con un acceso desde la calle a través del portal de entrada y el zaguán. Es posible que tuviera una cochera. ■ Hacia el patio, se encuentra la típica arcada. En este caso, una espléndida de tres arcos, que se abre hacia el patio. Hacia la fachada hay algunas puertas y las típicas ventanas con apoyos, esas pintorescas con asientos en el grueso del muro, que filtran miradas desde afuera hacia el interior de la casa. ■ Estos elementos eran muy apreciados por los castellanos, andaluces y extremeños que vinieron en los viejos tiempos. Luego, ya establecidos aquí sus descendientes, para el siglo XVIII, no eran igualmente valorados. Si para entonces estos elementos estaban arruinados o amenazaban con colapsar, se eliminaban. Así esta casa tapió la antigua arcada que se mantuvo desde entonces oculta, y allí solo hay un grueso muro con unas sólidas puertas. ■ El frente de la casa es ahora una sucesión regular de muros, ventanas y puertas, separados a la misma distancia. Los huecos de arriba están encima de los de abajo. ■ La vivienda tuvo procesos de restauración en distintos tiempos. De esas épocas se observan los mejor es elementos conviviendo armoniosamente en un lugar lleno de encantadores detalles. ■ En 1893 se mudó en esta residencia, y vivió sus últimos cuatro años, la notable educadora y poeta nacional Salomé Ureña, casada con Francisco Henríquez y Carvajal. Ambos fueron los padres del humanista Pedro Henríquez Ureña y de los sobresalientes Max y Camila Henríquez Ureña. Ésta última nació en la mencionada vivienda. Los aportes a la cultura dominicana y latinoamericana de esta familia son de extraordinaria trascendencia en las letras y la educación. ■

The Poet's Manor

Arzobispo Nouel 1

This house, located on the former calle del Arquillo, is an example of evolution and influence of their times. Each century left its mark, and traces of years passed are felt between their old spaces. ■ The sixteenth-century house, recently-restored, is still present. Thus, its original plot, physical plant and rooms distribution still persist. The thick walls that once formed a two-level home still stand, reason for its typical distribution of social and private family areas in the high floor, and all service quarters below; kitchen, storage, laundries and others, with access from the street, through the portal of entry and hallway. It is possible the house featured a driveway. ■ Towards the patio, is the typical arcade. In this case, a splendid three pointed arches opening onto the patio. Towards the facade feature typical doors and lintelled windows, those attractive ones embedded in the thick walls that filter outside views into the interior of the house. ■ These elements were highly prized by the Spaniards who came from Andalusia and Extremadura in the old days. Afterwards, once their descendents established here, by the 18th Century, they were not equally valued. If then these elements were ruined or threatened to collapse, they were removed. So this manor boarded up the old arcade remained hidden since then, and there is only a thick wall with solid doors. ■ The front of the house is now a regular succession of walls, windows and doors, all of them the same distance apart. The holes above are atop the bottom. ■ The house underwent several restoration processes at different times. From those times the best elements can be observed coexisting harmoniously within a venue filled of alluring details. ■ In 1893, the remarkable educator and national poet Salomé Ureña, married to Francisco Henríquez y Carvajal moved into this house, and lived her last four years. They were parents to humanist Pedro Henríquez Ureña and the distinguished Max and Camila Henríquez Ureña. The latter was born in said house. The contributions made to Dominican and Latin American culture by this family are of extraordinary importance in education and literature. ■

▲ **Salomé Ureña de Henriquez**
La educadora y poeta.

Salome Ureña de Henriquez
Educator and poetess.

◄ **Detalle**
Barandilla del balcón trasero.

Detail
Rear balcony balustrade.

Portón de pivotes de acceso a la galeria de arcadas.
Pivot gate to access the gallery arcades.

Salón Segundo piso.
Hall Second floor.

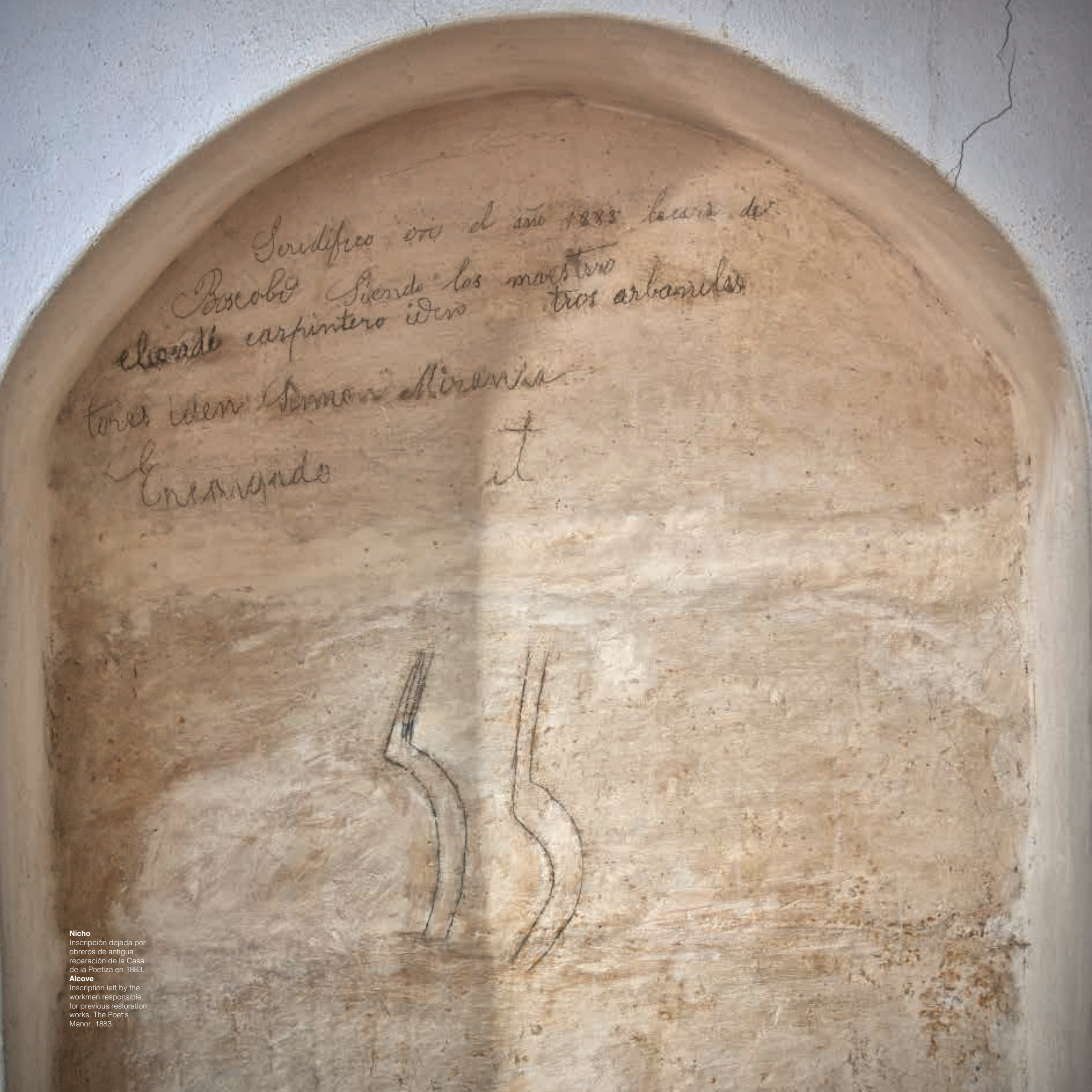
Paso tapiado:
Inicio de arcada de columnas de piedra.

Walled-steps:
Foundation of stone column archway.

Detalle
Interior.

Detail
Interior.

Balcón
con postes y barandilla de hierro fabricado en Nueva York, 1883.
Balcony
featuring iron railing posts. Place of origin: New York, 1883.



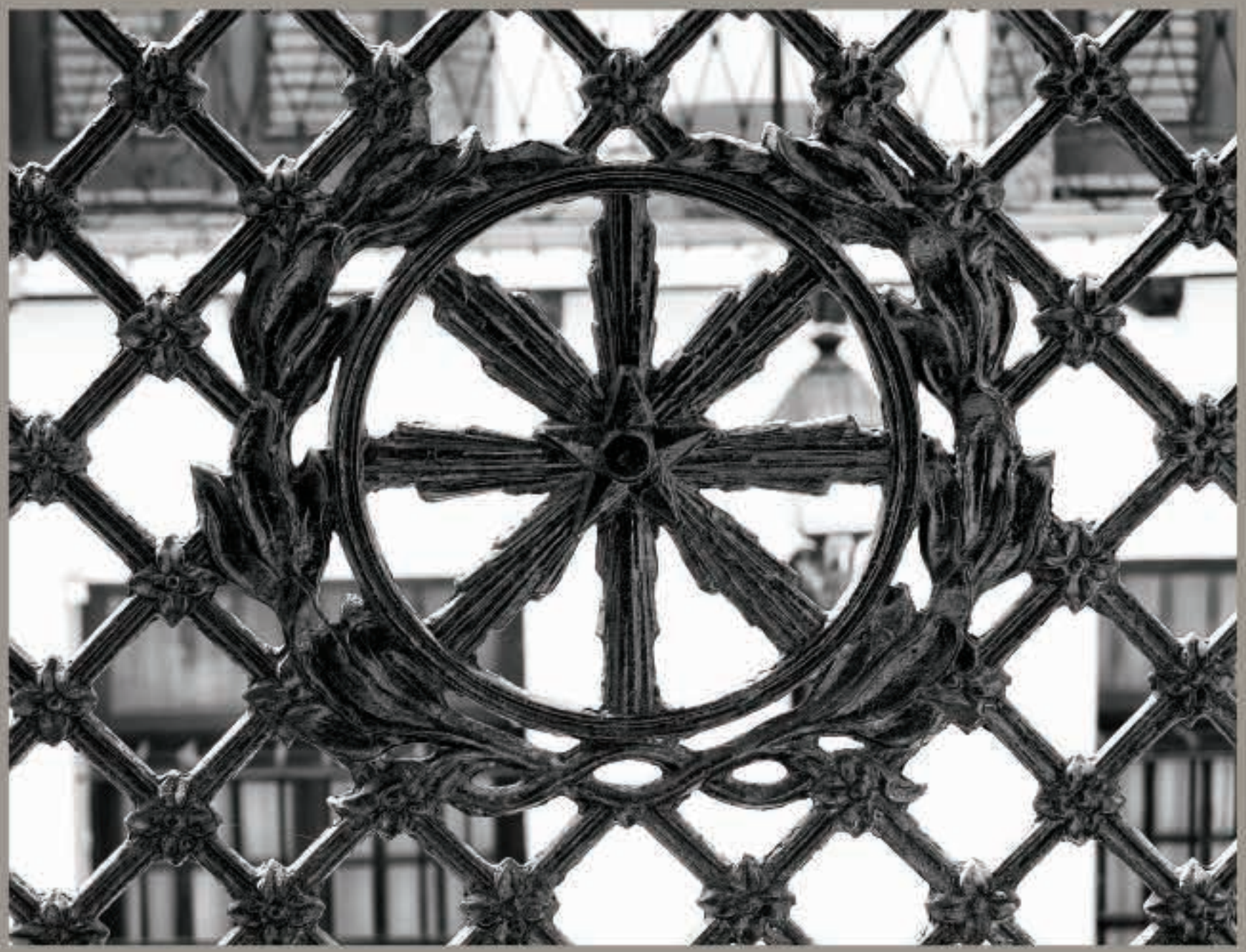
Nicho
Inscripción dejada por obreros de antigua reparación de la Casa de la Poetiza en 1883.
Alcove
Inscription left by the workmen responsible for previous restoration works. The Poet's Manor, 1883.

Detalle de balcón con postes y barandilla de hierro fabricado en Nueva York (1883).
Balcony Detail with iron railing posts. Manufactured in New York, 1883.

Antigua ventana de madera locales que abre hacia el patio desde el siglo XVIII.

Ancient window made from local timber, opening onto the court-yard. XVIII century.

Superposición del vestigio de la ventana del siglo XVI y la puerta del siglo XIX.
Overlay vestige of the 16th century window and 19th century door. The Poet's Manor.



Barandillas
Hierro colado en la fachada principal.
Siglo XVIII.

Cast
Iron railings on the main facade.
XVIII century.

Área del patio
Arcada del siglo XVI y balcón corrido y puertas del siglo XIX.

Courtyard area
16th century archway and 19th century doors.

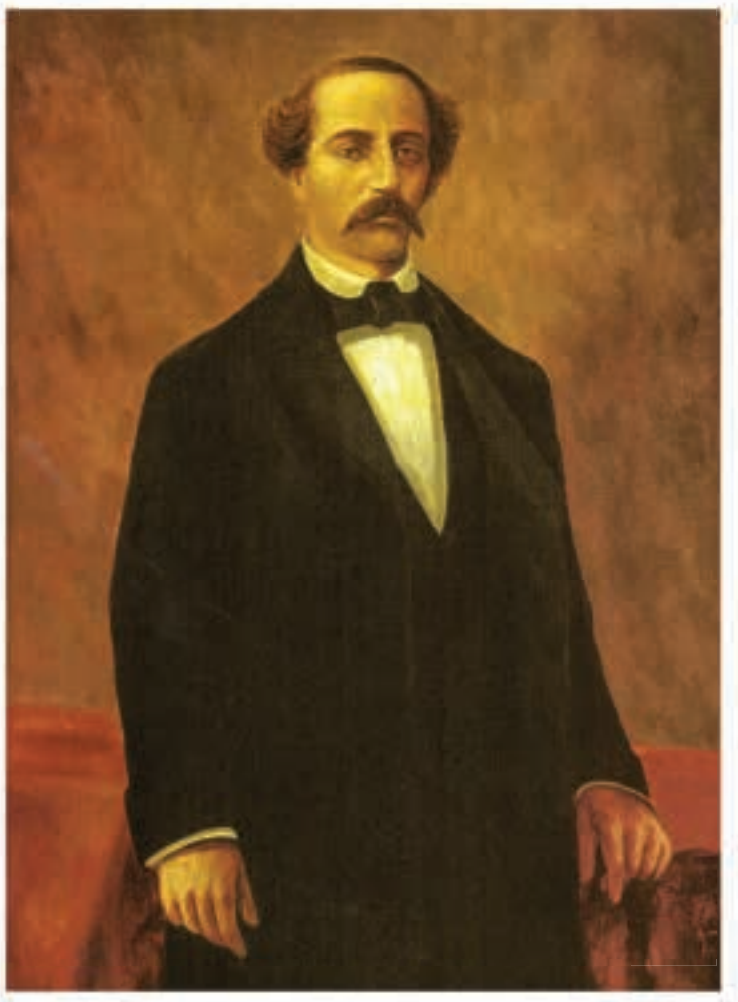
Patio
Vista a través de la arcada de piedra.

Courtyard
View through the stone archway.

Casa del Pintor

Arzobispo Nouel 3

Esta residencia del siglo XVI es otra notable casa céntrica de la Ciudad Colonial de Santo Domingo, que experimentó modificaciones en períodos posteriores. ■ La vivienda impresiona por la amplitud de sus espacios y su patio. Son del siglo XVI sus gruesos muros, un tramo con sus pisos originales y su arcada doble que originalmente abría al patio y luego a un espacio contiguo. ■ También a la morada se le hicieron importantes ampliaciones en el siglo XVIII como el espacio que posiblemente fuera una caballeriza y los balcones del patio. Igualmente, se le dotó de una fina ebanistería en las puertas y persianas con detalles del estilo victoriano angloantillano, introducido en las últimas décadas del siglo XIX. ■ Esta casa fue propiedad del pintor y patriota Alejandro Bonilla, quien residió en ella y tuvo allí su taller de pintura. ■ Durante el último cuarto del siglo XIX Bonilla pintó los primeros retratos del padre de la Independencia Nacional, Juan Pablo Duarte. Estos cuadros se convirtieron en la imagen oficial del patricio y sus reproducciones se colocaban en los vestíbulos de las oficinas del Estado en todo el país. ■ Otros cuadros del pintor son de gran interés, pues hizo retratos de personajes de la época, de lugares y sucesos históricos e incluso de la Virgen de la Altagracia. ■ En el siglo XX a la casa se le dieron diversos usos. Por casi veinte años, fue el bufete de abogado del licenciado Horacio Vicioso; luego en el espacio operaron dispensarios médicos muy conocidos entonces y una agencia de transporte. ■



The Painter's Manor

Arzobispo Nouel 3

This sixteenth-century house is another notable downtown home of the Colonial City of Santo Domingo, which underwent renovations in later periods. ■ The house impresses with its spaciousness and courtyard. Its thick walls, an area featuring original flooring and double-pointed arcade that originally opened to the patio and then an adjacent space date back to the sixteenth century. ■ Important expansions were also made to the abode in the eighteenth century, like the space that was possibly a stable, and the courtyard balconies. Likewise, the abode was endowed with fine carpentry work in all doors and shutters, featuring Victorian Anglo-Antillean details, a style introduced in the last decades of the nineteenth century. ■ This house was owned by painter and patriot Alejandro Bonilla, whom herein lived and hosted his art studio. ■ During the last quarter of the nineteenth century, Bonilla painted the first portrait of the Father of the National Independence, Juan Pablo Duarte. These pictures became the official image of the patriot, and reproductions were placed in the lobbies of government offices throughout the country. ■ Other paintings by the artist are also of great interest, for he did portraits of period characters, venues and historical events, and even the portrait of the Virgin of Altagracia. ■ During the twentieth century the house was given many uses. For nearly twenty years it hosted the law offices for attorney Horacio Vicioso; then the well-known space operated several medical clinics and finally a transport agency. ■

◄ **Pintura al oleo**
Oleo del padre de la patria Juan Pablo Duarte por el pintor Alejandro Bonilla, 1887.
Oil painting
Oil on canvas. The founding father, Juan Pablo Duarte by painter Alejandro Bonilla, 1887.

Arcada ►
del siglo XVI y posible área de caballerizas.
Arcade
from XVI century and possibly a stable.

▲ Perspectiva
de la Casa del Pintor;
al fondo el campanario
de la Catedral Primada.

Vista
of the Painter's Manor;
in the background, the
Cathedral bell tower.

◄ Fachada
Casa del Pintor.

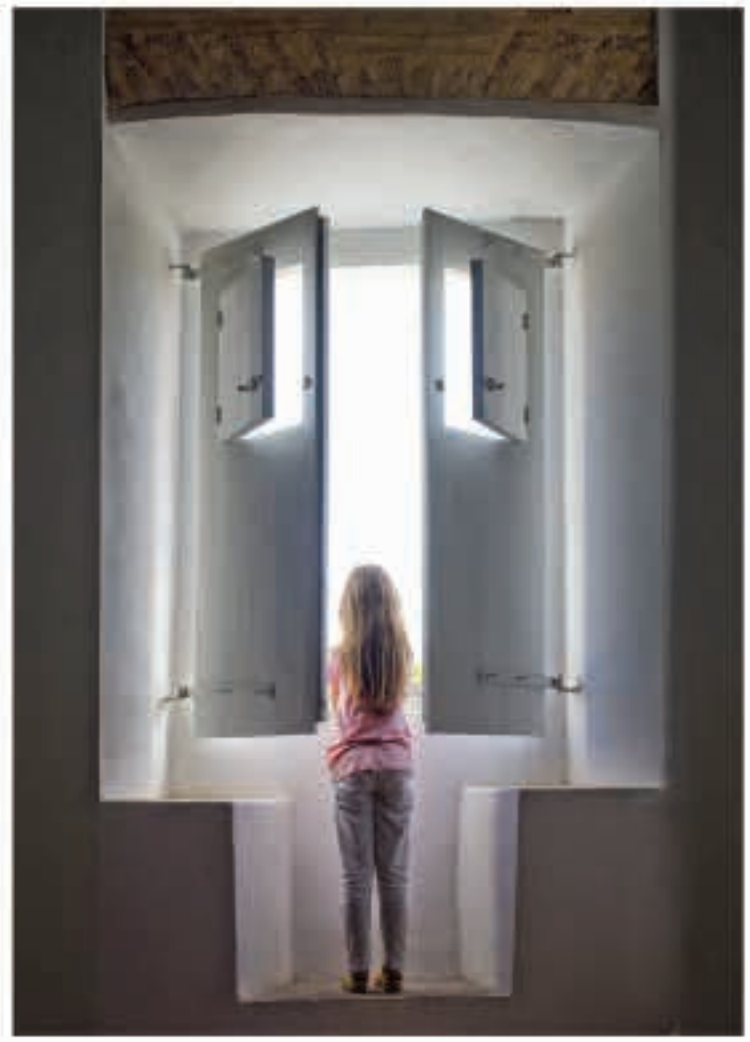
Facade
The Painter's Manor.

Arcada
del siglo XVI y al fondo posible área de caballerizas.
Arcade
XVI century, and in the background, possibly a stable.

Arcadas y brocal del pozo medianero.

Archways and the dividing parapet.

Salón
Segundo piso.
Hall
Second floor.



Ventana
con poyos hacia la calle y encima del portal principal de la casa.

Bay-window
seats overlooking the street and located above the main doorway.

Detail ▲►
Espacios interiores.
Details
Interiors.

Arcadas
y brocal del pozo
medianero.
Archways
and the dividing
parapet.

Muro
ocupando parte de la arcada al patio en el siglo XVIII.

Wall
enclosing the archway onto the courtyard. XVIII century.

Detalle en madera victoriano de balcón corrido en área del patio. Siglo XIX.

Wood detail Victorian balcony, courtyard area. XIX century.

Patio
Partes del siglo XVI; otras del siglo XIX.
Courtyard
XVI century and XIX century details.

Casa de la Familia de la Concha

Arzobispo Nouel 5

La residencia de la calle Arzobispo Nouel 5, esquina con calle Hostos, fue en sus orígenes una construcción del siglo XVI. La casa original tenía un solo nivel. Posteriormente fue modificada a tal punto que poco conserva de su primera fisonomía. ■ A la antigua casa colonial les fueron cegados los vanos de puertas y ventanas y su portal principal que daba a la calle Hostos. Unas nuevas puertas, en ambas fachadas, fueron abiertas para dar al lugar un uso comercial. ■ A la residencia se le construyó una segunda planta en toda el área, de concreto armado, con una terraza abierta como patio español. Se le superpuso una nueva fachada del mismo material con detalles neoclásicos. También le colocaron mosaicos hidráulicos y una espléndida escalera de concreto con barandilla de caoba. ■ La vivienda era nombrada para los años 1920 como casa 21 de la calle Hostos y durante gran parte del siglo XIX perteneció a la familia de la Concha. ■ Los hermanos Jacinto, Tomás y Wenceslao de la Concha fueron reconocidos activistas patrióticos que propugnaron heroicamente, junto a Juan Pablo Duarte, Francisco del Rosario Sánchez y Matías Ramón Mella, por la Independencia Nacional. ■ En el hogar de los hermanos de la Concha se hacían reuniones políticas y se refugiaban muchos patriotas, que huían de persecuciones. En un encuentro se acordó allí que fuera el 27 de febrero de 1844 la noche en que se proclamara el estado libre e independiente de la nación dominicana. ■ La casa fue propiedad del general Wenceslao Figuereo, quien llegó a ser vicepresidente de la República a fines del siglo XIX, al lado del presidente Ulises Heureaux. Cuando éste cae en un complot, Figuereo fue presidente por un corto período. ■ También en esta residencia se estableció el Partido Dominicano, fundado por el dictador Rafael Leónidas Trujillo. Luego, en los últimos dos años fue local comercial en la primera planta y apartamentos y oficinas en la segunda planta. ■

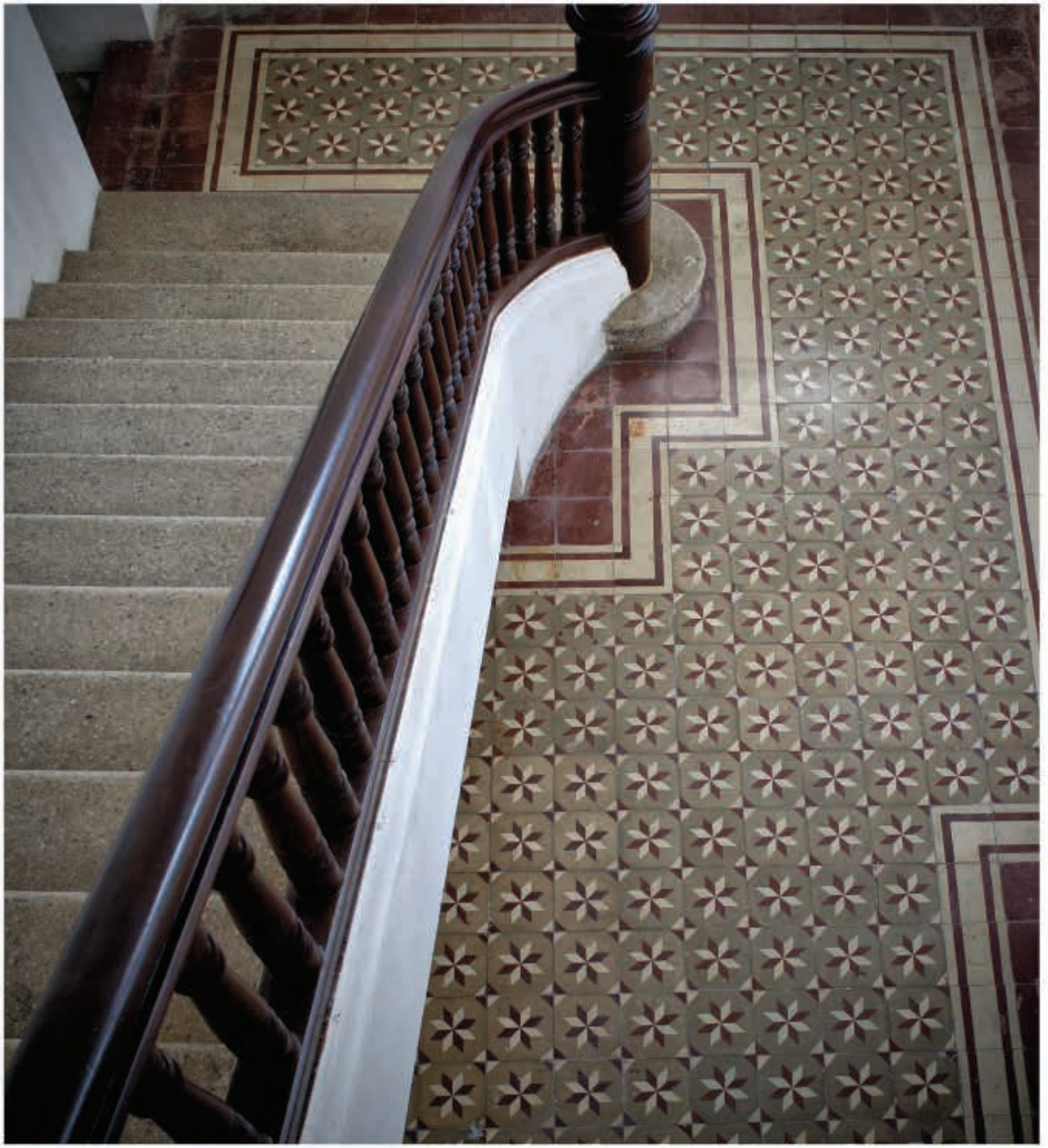
The De la Concha Residence

Arzobispo Nouel 5

The residence of the Arzobispo Nouel #5, corner of Hostos, was originally a sixteenth-century building. The original house had a single level. It was subsequently modified the point of preserving small traces of its original structure. ■ Door openings and windows were walled up in the ancient colonial house, as well as its main doorway facing the calle Hostos. New doors on both sides were opened to give the property a commercial use. ■ A second level was added to the residence, using reinforced concrete, featuring an open-courtyard Spanish terrace. A new facade was superimposed of the same material with neoclassical details. Also, splendid floor tiles and a stunning concrete staircase with a mahogany veranda were added. The house had been known during the 1920s as Casa 21 of calle Hostos. Throughout most of the 19th century it belonged to the De la Concha family. ■ The brothers Jacinto, Tomás and Wenceslao de la Concha were all well-known patriotic activists who advocated heroically, with Juan Pablo Duarte, Francisco del Rosario Sánchez and Matías Ramón Mella, for the National Independence. ■ In the home of the de la Concha brothers, political meetings were held and many patriots fleeing persecution sought refuge. During a meeting it was agreed that the 27th of February should be the night in which the Free and independent State of the Dominican nation was to be proclaimed. The house was owned by General Wenceslao Figuereo, whom became vice-president of in the late nineteenth century, alongside President Ulysses Heureaux. When the latter is deposed by complot, Figuereo became president for a short term. ■ Also at this residence, the Dominican Party was founded by dictator Rafael Leonidas Trujillo. Then in the last two years it served as commercial space on the first level, and apartments and offices on the second floor. ■

Jacinto de la Concha
Patriota independentista. Foto siglo XIX.
Jacinto de la Concha
Independence patriot. XIX century Photo.

Detalle ►
de pasamanos y escalera de 1925.
Detail
of handrail and staircase. 1925.



▲ **Detalles**
de pilastra y barandilla en fachada.
Detail
Frame and balustrade
on facade.

◄ **Fachadas**
en la esquina la Casa de la Concha; en su última modificación de 1925, hoy restaurada.
Facade
corner of the De la Concha Residence; last amended in 1925, now restored.

Casa del Árbol

Padre Billini 252

Como otras viviendas de las áreas céntricas y aledañas, muchas residencias han aprovechado estructuras del siglo XVI, que en sucesivas reconstrucciones han quedado incorporadas a los muros y espacios de las viejas casas. ■ Se ha podido determinar documentalmente que esta propiedad estaba ubicada en terrenos pertenecientes al Convento Regina Angelorum. Este inmueble se mantuvo como posesión de la Iglesia Católica y anexidades hasta la Invasión Haitiana de 1822, cuando los religiosos dominicos abandonaron la isla. El inmueble se mantuvo indefinido, y no fue hasta después de la Anexión a España (1865), cuando se dispuso lotificar y aprovechar parte de las estructuras abandonadas del convento para establecer casas para particulares. ■ La casa se vincula en el último tercio del siglo XIX al alarife Martín Febrillet, considerado por la sociedad de entonces como un honrado y probo artesano que vivió hasta su muerte en la casa situada frente a la conocida Casa del Tapao, ámbito generador de leyendas y tradiciones, sito en la esquina Padre Billini y 19 de Marzo. ■ En 1877, fray Roque Cocchia, delegado y vicario apostólico, y el filántropo y educador el presbítero canónigo Francisco Xavier Billini tenían la tarea de reunir fondos para costear los trabajos de restauración que se harían en la Catedral Primada de Santo Domingo. ■ Buen amigo del Padre Billini y uno de los mejores alarifes de la ciudad, Febrillet pavimentó de mármol la Catedral, incluyendo las capillas y accesorios, que cotizaba en 600.00 pesos, con lo cual pagó la casa adquirida. ■ Febrillet construyó el empedrado de la calle de Las Atarazanas, en 1887. Igualmente, laboró eficientemente en la alcantarilla de esta vía con la calle de San Francisco, que bajaba al río por la cuesta de San Diego. Estas obras también las realizó brillantemente Febrillet.

Casa del Arbol Manor

Padre Billini 252

Like other homes in the downtown and surrounding areas, many residences have taken advantage of the sixteenth-century structures that in successive reconstructions have been incorporated into the walls and spaces of the old manors. ■ It was determined that this property was located in lands belonging to the Regina Angelorum Convent. This property remained a possession of the Catholic Church and outbuildings to the Haitian Invasion of 1822, when the Dominicans left the island. The property remained indefinite, and it was not until the Annexation to Spain (1865), when it was disposed to subdivide and take advantage of the abandoned structures of the Convent to establish homes for individuals. ■ The house is linked in the last third of the nineteenth century to the master builder Martín Febrillet, considered by society then as an honest artisan whom lived until his death in the house opposite the renowned Casa del Tapao, known for creating legends and traditions, sited on Padre Billini and 19 de Marzo. ■ In 1877, friar Roque Cocchia, a delegate and apostolic vicar, and the Presbyterian philanthropist and educator, Francisco Xavier Billini, were responsible for raising funds to pay for the restoration works to be done in the Cathedral of Santo Domingo. ■ A good friend of Father Billini and one of the best builders in the city, Febrillet paved the Cathedral with marble, including the chapels and adornments, which he quoted at 600 pesos, which paid the purchased residence. ■ Febrillet built the cobblestone on calle de las Atarazanas, in 1887. Likewise, he worked efficiently on the sewer system merging this street with the calle de San Francisco, which went downstream by the San Diego slope. These works were also brilliantly performed by Febrillet.

Panel decorativo
Hierro repujado y calado.
Decorative panel
Iron embossed and pierced.

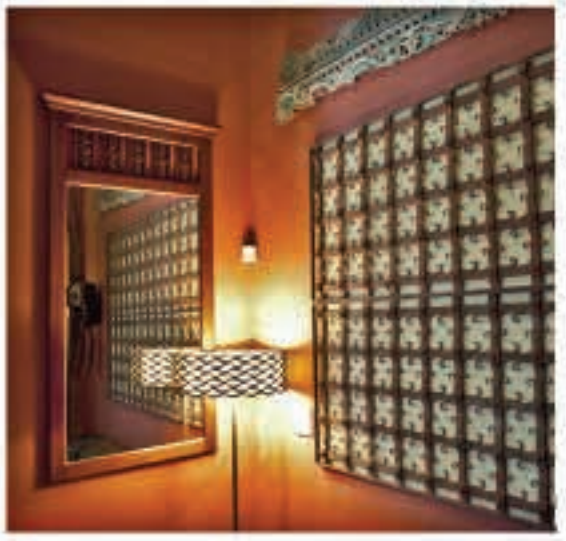
Lámpara y puerta ►
con tránson de abanico y calado de ventilación.
Lamp and door
Lamp and door transom light featuring ventilation openwork.

En la casa donde vivía Febrillet, todavía se conservan baldosas de mármol en colores blanco y gris, del mismo tipo que las usadas en la Catedral y otras iglesias reparadas por el maestro. ■ Como resultado de las obras de restauración y adecuación de la casa, esta residencia se ha convertido en una espléndida instalación hotelera, conformada por cuatro habitaciones, salones sociales y áreas de servicio. Posee un hermoso patio con cómodas áreas de estar y jardineras donde crecen palmas y un imponente árbol de mango, que entre otras plantas ornamentales dan un toque tropical que se complementa con una delicada decoración, en el encantador ambiente diseñado por Patricia Reid. ■ El singular establecimiento es parte del proyecto de hospedaje de alta calidad Casas del XVI que se ejecuta en varias residencias de la Ciudad Colonial. ■

The house where Febrillet lived, marble tiles are still preserved in white and gray colors, the same type as those used in the Cathedral and other churches restored by the master builder. ■ As a result of the restoration and upgrading works, this residence has been turned into a splendid hotel facility, consisting of four bedroom suites, lounges and service quarters. It features a beautiful patio with comfortable seating areas and planters hosting towering palms and a striking mango tree, among other ornamental plants which provide a tropical feel complemented with delicate décor, in a lovely ambiance designed by Patricia Reid. ■ The unique setting forms part of the high-quality accommodation Casas del XVI, running on several residences of the Colonial City.

Panel decorativo
Hierro repujado y calado.

Decorative panel
Iron embossed and pierced.



◄ **Recepción**
Hotel casas del XVI; en el local de la Casa del Árbol.

Foyer
Casas del XVI hotel; located on Casa del Arbol Manor.

Detalles
Ambientación y detalles decorativos.
Details
Atmosphere and decorative details.

Salón de estar
Vista general y detalles.

Living room
General views and details.

Salón de estar de la arcada y sudiseño de interior.

Living room arcade and interior design details.

Detalle
Decoración y habitación.
Detail
Decoration and room.

◄ **Patio central**
y pasillo de acceso a las habitaciones.
Central courtyard
and corridor access to rooms.

Dormitorio
Habilitados en la Casa del Árbol para Casas del XVI.

Bedroom
Modifications in Casa del Arbol Manor for Casas del XVI.

▲ Cuartos de baños en Casas del XVI; en la Casa del Árbol.

Bathrooms ► in Casa del Arbol Manor for Casas del XVI.

Casa del Diseño

Padre Billini 210

En esta casa vivió, hasta su muerte en 1895, el licenciado Pedro Tomás Garrido, importante prócer nacional y uno de los presentes en la Puerta del Conde la noche de la proclamación de la Independencia Nacional, el 27 de febrero de 1844. ■ La vivienda de la calle Padre Billini 210 es una casa esquinera con la calle 19 de Marzo. Se trata de una antigua morada que resultó de la modificación de la esquina de los terrenos del antiguo convento de Santo Domingo que hacia este lado tenía originalmente huertas y áreas de servicio. Sus fachadas son el muro verja del recinto del convento, abandonado durante la Ocupación Haitiana (1822-1844). En sus muros se abrieron puertas y ventanas hacia las calles. Además, se aprovecharon muros interiores para conformar la casa conservada hasta hoy. ■ La vivienda tiene obras del siglo XIX, que mantienen los ancestrales métodos constructivos y elementos de otras casas en ruinas de las que se aprovecharon ladrillos, piedras y maderas. Forma un espacio acogedor que se abre a un exuberante patio sembrado con palmas y otras plantas tropicales. Posee, además, grandes salones hacia la calle Padre Billini mientras tiene un área de servicio hacia la calle 19 de Marzo. ■ Luego de un proceso de restauración, la residencia se ha ambientado en parte con muebles al estilo de la época colonial, alternado con closets, almacenes, maniquíes y mesas de trabajo de este taller del gran diseñador dominicano Oscar de la Renta, de gran trascendencia internacional, quien utilizó el inmueble como atelier y hospedaje ocasional. ■

The Couturier's Atelier

Padre Billini 210

In this house lived until his death in 1895, Pedro Tomás Garrido, an important national hero and among those present in the Puerta del Conde on the night of proclamation of the National Independence, the 27th of February, 1844. ■ The house on Padre Billini 210, is a corner house with calle 19 de Marzo. It is an old manor that resulted from the modification of corner grounds of the former convent of Santo Domingo that on this side featured orchards and service areas. Its facade are the gates of the convent enclosure wall, abandoned during the Haitian Occupation (1822-1844). In its walls, doors and windows were opened onto the streets. In addition, interior walls were used to form the house, preserved till this day. ■ The house features nineteenth-century works, maintaining ancestral construction methods and elements of other homes in ruins, from which bricks, stone and wood were taken advantage of. It forms a cozy space which opens into a lush courtyard planted with palms and other tropical plants. Also, it features spacious halls overlooking calle Padre Billini, while the service quarters are located onto the calle 19 de Marzo. ■ After a careful restoration process, the residence is set in part with colonial-style furniture, alternating with closets, warehouses, mannequins and workbenches, pertaining to the workshop used by the late renowned Dominican designer Oscar de la Renta, whom used the property as his studio and for occasional accommodation. ■

Portal principal ►
y salón de entrada.
Main portico
and foyer setting.

Espejo cóncavo
en salón de entrada.
Concave mirror
in the foyer setting.
Pintura al oleo ►
Siglo XVI en el salón
de entrada
Oil Painting
XVI century.
Foyer setting.

Sala intermedia
y su acogedor diseño de interior.
Halfway antechamber
featuring cozy interior design.

▲ Patio
Visto desde el pasillo.

Courtyard
View from the hallway.

◄ Terraza
de la arcada al patio.

Terrace
Courtyard archway.

◄ **Detalle de figuras**
Marquetería de maderas preciosas. Cuadro de un príncipe moro sobre un exquisito diván.

Detail figures
Inlaid with precious woods. Portrait of a moorish prince over an exquisite divan.

Espejo y consola
Dormitorio principal.

Mirror and console ►
Main bedroom.

Estudio
y dormitorio principal
Atellier
and bedroom quarters.

◄ **Patio y estanque** con explendida jardinería.

Patio and pond featuring beautiful landscaping.

Arcada de ladrillo vista desde el patio.

Brick archway ► view through courtyard.

Casa de los Mapas

19 de Marzo 115

El origen de la casa parece remontarse al siglo XVI, cuando los terrenos donde se encuentra eran parte de la gran parcela del Convento de los Dominicos y la antigua Universidad Santo Tomás de Aquino. De esta época apenas se encuentran rastros de un pozo con la casa colindante hacia el Sur, el muro fachada y su alineamiento con la antigua calle de San José (hoy 19 de Marzo). ■ A inicios del siglo XIX, la amplia propiedad del Convento de los Dominicos no era usada ni atendida debidamente. Se construyeron algunos bohíos detrás del muro que rodeaba la propiedad. Allí se abrieron puertas y ventanas para dar acceso a nuevas viviendas informales que se ubicaron detrás. Cuando la propiedad del convento fue abandonada al inicio de la Invasión Haitiana (1822-1844), el sitio fue poco a poco ocupado por viviendas de pobladores modestos. Varias casas, de materiales frágiles, se fueron construyendo en esta área, por lo que todavía a fines del siglo XIX había en el sector bohíos o viviendas de madera techadas con yaguas y hojas de palma cana. ■ Resoluciones del Ayuntamiento de finales del siglo XIX exigían que las casas nuevas y las que se mejoraban no usaran techos de yaguas ni paredes de tablillas como en los antiguos bohíos. Se debían construir muros de mamposterías de piedras y ladrillos. Las casas debían tener techos de láminas de hierro galvanizado sobre estructuras de madera, como mínimo. ■ En 1932 se hace la propuesta de modificaciones que planteaban nuevas subdivisiones interiores en concreto, así como un nuevo techo, ahora resuelto con concreto armado. ■ En 1939 la dirección de la casa aparece en documentos catastrales como 19 de Marzo # 21, y ya más recientemente se le menciona como la # 115. ■ La pequeña casa impresiona por su desarrollo hacia el interior de la manzana. Se perciben espacios construidos en su época y los que el nuevo proyecto ha propuesto. En el proyecto realizado recientemente se han hecho las obras para que se establezca aquí un hospedaje de primera calidad, parte del complejo Casas del XVI. ■ La decoración se ha inspirado en cartografías, a partir de reproducciones de mapas históricos de la isla, el mar Caribe y la ciudad de Santo Domingo. Además de ser adecuado, el tema es un elemento didáctico para los huéspedes de este sofisticado establecimiento. ■

Casa de los Mapas Manor

19 de Marzo 115

The origin of the house appears to date back to the sixteenth century, when the lands of its location formed part of a great plot owned by the Dominican Monastery and the former University of St. Thomas Aquinas. From this period, barely some traces of a well were found merging with the adjoining house to the south, the facade wall and its alignment with the old calle de San José (today the 19 de Marzo). ■ In the early nineteenth century, the spacious property of the Dominican Monastery was neither used nor duly attended. Some huts were built behind the wall surrounding the property. There, some doors and windows were opened to provide access to new modest dwellings that were located behind. When the Convent property was abandoned at the beginning of the Haitian Invasion (1822-1844), the site was gradually occupied by the homes of modest townsmen. Several homes of brittle materials were built in this area, reason why in the late nineteenth century, huts and thatched houses with palm roofing still existed. ■ City Council resolutions of the late nineteenth century demanded for the new and improved houses to no longer use palm roofing, or wooden shingle walls, like in the old huts. The walls needed to be built using stone and brick masonry. The houses had to feature roofs made from galvanized iron sheets on wooden structures as minimum requirement. ■ In 1932, the proposed changes posed new concrete-based interior subdivisions, as well as new roofing, now made with reinforced concrete blocks. ■ In 1939, the address appears listed in the cadastral documents as 19 de Marzo #21, and more recently it is mentioned as #115. ■ The small house impresses by its development towards the interior of the block. Built spaces are perceived as built in their time along with the new ones the project has proposed. In the recently completed project feature works made to establish a first-class accommodation, part of the Casas del XVI complex. ■ The décor was inspired by maps, from reproductions of historical maps of the island, the Caribbean Sea and the City of Santo Domingo. Besides being suitable, the topic is a didactic element for guests staying at this sophisticated establishment. ■

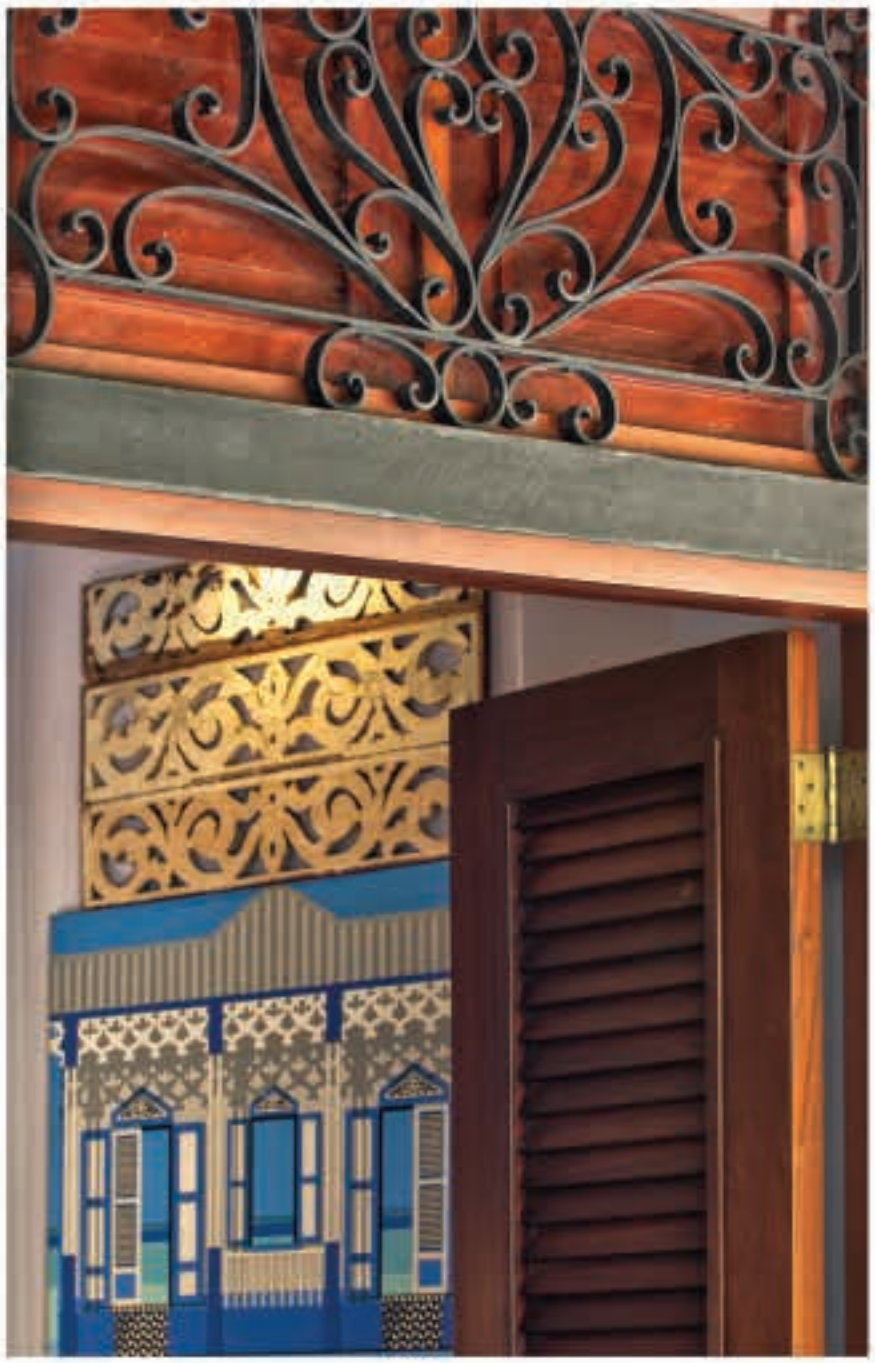
Comedor ►
y cuadros con reproducciones de mapas históricos.
Dining room
and pictures featuring reproductions of historical charts.

Salón de entrada
Uno de los exquisitos ambientes de Casas del XVI.

Foyer
One of the exquisite settings in Casas del XVI.

◄ **Cocina**
Pisos de mosaicos hidráulicos y antiguas ruedas de molinos.

Kitchen ▲
Details of hydraulic mosaic floors and old millwheel.



▲ **Terraza** abierta al área del patio y entrada a una de las habitaciones.

Terrace ► Open-patio area and entryway to one of the suites.

▲ Enramada
en área del patio y piscina.

Bower
in courtyard and pool area.

◄ Mobiliarios
Exquisita decoración de dormitorio.

Furniture
exquisitely decorated bedroom.

◄ **Habitación**
y detalle decorativo.

Bedroom ▲
and decorative detail.

▲ Detalle
Área de servicios.

Detail
Service quarters.

◄ Habitación
Casa de los Mapas.

Bedroom
Casa de los Mapas Manor.

Patio trasero con terrazas y piscina.

Backyard with terrace and swimming pool.

Casa Vicini

Isabel la Católica 158

La Casa Vicini fue el centro de operaciones de las empresas de Juan Bautista Vicini y las compañías asociadas por cuatro generaciones de la familia. ■ En ese espacio se realizaron reuniones desde antes de 1879. La casa tenía conexión con los almacenes del puerto de Santo Domingo, por medio de un tranvía, que llegó a extenderse hasta la calle El Conde. ■ El lugar tuvo un carácter comercial desde los inicios de la Colonia, ya que se encuentra alrededor de las Cuatro Calles, con intersección de las actuales calles Isabel la Católica con calle Las Mercedes. De hecho la calle Isabel la Católica fue por mucho tiempo denominada la calle del Comercio. El mercado de la ciudad, almacenes, empresas importadoras y exportadoras y otros establecimientos tenían su ubicación en las inmediaciones por su posición estratégica respecto a la entrada por el puerto de Santo Domingo. ■ Con el tiempo la casa necesitó más espacio para almacenes, oficinas y operaciones y se fueron comprando viviendas aledañas. Llegaron a establecerse en un conjunto las viviendas No. 154, 156, 158 y 160. La actual número 158 fue la casa matriz original de las importantes empresas. ■ La matriz de la Casa Vicini es una elegante residencia colonial con modificaciones realizadas en el siglo XVIII y XIX, cuando adquirió la fisonomía que todavía conserva. En la fachada, el característico balcón corrido repetía este elemento típico del último tercio de los años 1800, que en el conjunto de casas de la calle del Comercio daba ese ambiente tan tropical y caribeño. El domicilio se abría con puertas en la primera y la segunda planta, a través de balcones cubiertos por elegantes aleros y barandillas de hierro fundido. ■ La casa tiene un amplio espacio entre muros y una sala abierta al patio a través de una arcada en los dos niveles. Una elegante escalera comunica al segundo piso, cuyo espacio principal es el gran salón de reuniones, donde por décadas se concertaron negocios de la firma. ■

Juan B. Vicini Cánepa ►
Retrato al oleo (c. 1895); en el salón de reuniones.
Juan B. Vicini Cánepa
Oil portrait, c. 1895; located in the meeting room.

Casa Vicini

Isabel la Católica 158

Casa Vicini was headquarters for all companies owned by Juan Bautista Vicini and the partner companies by four generations of the family. ■ In this space, meetings were held since before 1879. The house featured a connection to the warehouses in the port of Santo Domingo, through a tram, which extended all the way to calle El Conde. ■ The venue had a commercial basis since the beginning of the colony, given it is located around the Cuatro Calles, intersecting with the current Isabel la Católica and Las Mercedes. In fact, the Isabel la Católica, was long called calle del Comercio. The city market, warehouses, import and export companies, and other establishments had their location in the vicinity of their strategic position with respects to the entryway through the port of Santo Domingo. ■ Eventually the house needed more space for warehouses, offices and operations, so this led to purchasing nearby homes. They established in an ensemble of houses comprising 154, 156, 158 and 160. The current 158 was headquarters to many important companies. ■ The head office of Casa Vicini is an elegant colonial residence with several modifications made in the eighteenth and nineteenth century, when it acquired the structure it still retains. On the facade, the typical balcony repeated this pattern during the last third of the 1800s, throughout the cluster of houses located on calle del Comercio, which gave it that tropical and Caribbean atmosphere. The home opened doors on the first and second floor balconies, through covered eaves and cast iron verandas. ■ The house features ample space between walls and an open courtyard through a portico on both levels. An elegant staircase leads to the second floor; the main space is the meeting room, where for decades served as rendezvous point for several businesses conducted by the firm. ■

Detalle de ornamento ► en fachada de una de las casas que componen Casa Vicini.
Detail of ornament located in the portico of one of the properties housing Vicini.

Fachada ecléctica de la casa sur (c. 1925); una de las cuatro casas que constituyen a la Casa Vicini.
Eclectic facade of the southern house (c. 1925); one of the four properties comprising Casa Vicini.

Fachada principal ►► Casa Vicini en la calle Isabel la Católica.
Main facade Casa Vicini on Isabel la Católica street.

J. B. VICINT.

Barandillas
de hierro colado en las distintas escaleras.

Railinds
of cast iron in the different staircases.

Arcada
que abre al patio central.
Archway
opening towards the central courtyard.

B. VICINI

▲ **Panel en vidrio** grabado en la entrada a la oficina principal.

Panel glass engraved panel at the office main entrance.

◄ **Galería** con arcada superior y el letrero original de la firma.

Gallery featuring arcade displaying the original company sign.

Virgen del perpetuo Socorro
mosaico manufacturado por la Casa Médeci, Roma, c. 1920.

Our Lady of Perpetual Help ►
mosaic manufactured by Casa de Médici, Rome, c. 1920

▲ **Detalle de pintura** en antigua caja de seguridad.

Painting detail on old safe-deposit box.

Salón de reuniones principal, segunda planta.

Main Meeting Room ► Second floor, Casa Vicini.

Casa Peynado

Mercedes 208

Existen en la ciudad algunas casas antiguas de sobresaliente diseño e historia, que se pueden considerar íconos arquitectónicos, ya que por sus méritos han recibido el reconocimiento técnico de parte de las instituciones especializadas y se han convertido en una referencia popular. ■ La Casa Peynado es una residencia colonial modificada con la superposición de fachadas, entrepisos y techos de concreto armado, según un conocido proyecto de 1910. En fotografías de finales del siglo XIX se observa el aspecto original de la vieja casona antes de las modificaciones del proyecto. ■ El arquitecto Andrés Gómez Pintado fue encargado del rediseño de la casa para ubicar allí el hogar y las oficinas del licenciado Francisco J. Peynado. El proyecto contempló amplios salones en la primera y segunda planta que se comunican con una elegante escalera de concreto y mosaicos importados de España. ■ La casa tiene sus fachadas hacia las calles Las Mercedes, 19 de Marzo y Luperón. Posee puertas con balaustradas, dejando originalmente accesos a la primera planta por la calle Luperón y a la segunda planta por la calle Las Mercedes, aunque de este lado hay una comunicación al zaguán y a la escalera que puede integrar toda la vivienda. ■ Las puertas del segundo piso, directamente ubicadas encima de las del primer piso, presentan balcones individuales con unas llamativas barandillas de cinta metálicas al estilo Art Nouveau. El resultado del diseño y su construcción conllevó que la vivienda recibiera de parte del Ayuntamiento el reconocimiento como la casa más bella de la ciudad en 1910. ■ Esta vivienda es obra del arquitecto Andrés Gómez Pintado, un interesante diseñador oriundo de Cádiz, España, quien laboró para el sector público en el Ministerio de Fomento y Obras Públicas. En su ejercicio, produjo diseños como el mirador en la casa de gobierno, frente al Parque Colón (hoy Casa de Diego de Herrera o Palacio de Borgellá) y el Casino de la Juventud, luego Casa de España, hoy sede del Colegio de Ingenieros, Arquitectos y Agrimensores (CODIA). También hizo propuestas para la Fortaleza Ozama y la construcción de puentes de madera en el interior del país.

The Peynado Residence

Mercedes 208

There are several ancient houses in the city of outstanding design and history, which can be considered architectural icons, as their merits have earned them technical recognition on behalf of specialized institutions, hence becoming a popular reference. ■ The Peynado Residence is a modified colonial residence with overlapping facades and reinforced concrete ceilings, according to a 1910 draft. In some late nineteen-century photos, the original appearance of the old manor can be appreciated prior to project modifications. ■ Architect Andrés Gómez Pintado was responsible for redesigning the house to therein place the home and offices of Mr. Francisco J. Peynado. The project contemplated spacious halls on the first and second floor which communicate through an elegant concrete staircase and tiles imported from Spain. ■ The house has its facades onto calle Las Mercedes, 19 de Marzo and Luperón. It features balustrade doors, originally leaving access to the first floor through calle Luperón and to the second floor by Las Mercedes, though on this side there is access to the hall and the staircase that can integrate the entire property. ■ The doors on the second floor, located directly above the first floor, feature individual balconies with striking Art Nouveau-style iron railings. The result of the design and construction led for the property to receive recognition by the City Council as the most beautiful house in the city in 1910. ■ This house was designed by Architect Andrés Gómez Pintado, an interesting designer native of Cadiz, Spain whom worked for the public sector in the Ministry of Development and Public Works. In his tenure, he produced designs such as the mirador on the government house, facing the Columbus Park (today the House of Diego Herrera or Palace of Borgellá and the Youth Casino, then Casa de España, today head office to the College of Engineers, Architects and Surveyors (CODIA). He also made proposals for the Ozama Fortress and the construction of wooden bridges in the interior.

Detalle de Fachada
Casa Peynado.
Detrás se ve la torre de la primera iglesia evangélica.
Detail of facade
Peynado residence.
In the background: the tower of the first evangelical church.

Fachada principal
Detalle; según diseños de Andrés Gómez Pintado (1910) sobre antigua casa colonial.

Main facade
Detail; according to designs by Andrés Gómez Pintado (1910) of the old colonial house.

El licenciado Francisco J. Peynado fue un importante abogado y diplomático dominicano que ejerció en los difíciles momentos de la segunda década del siglo XX, período caracterizado por las crisis económicas y políticas que provocaron la primera ocupación militar norteamericana (1916-1924), al cabo de la cual le tocó, junto a Charles Evans Hughes, laborar en el Plan de Evacuación del Territorio Dominicano de la ocupación militar de Estados Unidos en 1924. ■ En unos planos de 1950 se observa el estado de la casa sin modificaciones y una propuesta para dedicar la primera planta a locales comerciales, proyecto que no llegó a construirse, por lo que la residencia todavía conserva su diseño original y su presencia en la escena urbana de la ciudad. ■ Recientemente, el inmueble ha sido registrado en una lista de edificios notables del siglo XX como consta en la tarja colocada en su fachada. Se trata de un reconocimiento del DOCOMOMO (International Committee for Documentation and Conservation of Buildings Sites and Neighbourhoods of the Modern Movement), que lo califica como muestra maestra de la arquitectura dominicana del siglo XX. ■

Mr. Francisco J. Peynado was an important Dominican lawyer and diplomat who served in the difficult moments of the second decade of the twentieth century, a period characterized by economic and political crises that led to the first American military occupation (1916-1924), after which, he was assigned alongside Charles Evans Hughes, to work on the Dominican Territory Evacuation Plan of the United States military occupation in 1924. ■ In some blueprints dated of 1950, the state of the house without modifications can be observed and a proposal to dedicate the first floor to commercial establishments, a project that never developed, reason why the residence still preserves its original design and presence in the urban scene. ■ Recently, the property has been registered in a list of notable buildings of the twentieth century, as is stated in the plaque placed on its facade. It is an acknowledgement by the DOCOMOMO (International Committee for Documentation of Buildings, Sites and Neighborhoods of the Modern Movement), grading it as the master sample of twentieth-century Dominican architecture. ■

Detalle
Remate de la fachada principal.
Detail
Lacing of the main facade.

▲ **Ménsulas**
de balcones superiores.

◄ **Balaustradas**
en balconcillos en
primera planta.

Corbels
of upper balcony .

Balustrades
of balconette located
on the first floor.

Residencia Egan-Reid

Arzobispo Nouel 110

Es una casa típica de la Ciudad Colonial. A mediados del siglo XIX, la propiedad con su fachada hacia la calle del Arquillo (hoy Arzobispo Nouel) estaba conformada por dos viviendas conectadas: una a dos niveles y otra esquinera, de un nivel. La residencia de dos pisos era hasta 1850 de Ma. Dolores Sterling, una defensora de los héroes independentistas. Mientras, la casa esquinera pertenecía a don Tomás de Portes y a doña Antonia de Portes Vda. Mena. ■ La residencia fue adquirida en mal estado en 1980, cuando fue restaurada por William J. Reid y sus hijos Carlos y Patricia Reid Baquero. Luego de restaurada, la casa se adecúa para tener en el primer nivel las áreas sociales y de servicios, mientras se ubican las habitaciones en el segundo nivel. ■ Ahora es el hogar de la familia de Patricia Reid y su esposo Kevin Egan. Año tras año, ha sido convertida en una acogedora e impresionante residencia en la que conviven la arquitectura colonial y la exquisita decoración de la diseñadora Reid Baquero. ■ Una casa situada más al Sur fue adquirida en 1997 por la familia Egan Reid y se anexó con otras facilidades a la residencia. El conjunto es una morada con hermosas arcadas y techos coloniales, donde coexisten los muros con vigas, pisos, puertas y ventanas de madera, de estilo colonial, así como las rejas y cerrajerías. En los patios, abundantemente adornados con jardines tropicales, hay varios pozos y un aljibe, convertido en una cava. La casa se complementa con un regio mobiliario al gusto de la época colonial, alternados con otros enseres y objetos de gran belleza, provenientes de distintas partes del mundo, que hacen un conjunto sumamente acogedor. ■ Esta casa muestra a plenitud el encanto de una casa colonial. Sus detalles, espacios, rincones y contrastes, luces y colores crean una atmosfera diseñada por sus habitantes actuales que, conscientes del lugar en donde están, han obtenido el mayor provecho de sus posibilidades. ■

The Egan Reid Residence

Arzobispo Nouel 110

It is a typical house in the Colonial City. Mid nineteenth-century, the property with its front located overlooking Calle del Arquillo (today the Arzobispo Nouel) was formed by two intertwining houses: one at two levels, and a one level adjoining house. The two-story residence was until 1850, home to Ma. Dolores Sterling, an advocate of Independence heroes; while the corner house belonged to Don Tomás de Portes and Mrs. Antonia de Portes Vda. Mena. ■ The residence was acquired in bad shape in 1980, when it was restored by William J. Reid and his sons Carlos and Patricia Reid Baquero. After its restoration, the house was suited to feature the social and service quarters on its ground floor, while the bedrooms are on the second level. Today it is the family home of Patricia Reid and her husband Kevin Egan. Year after year, it has been converted into a cozy and stunning residence combining colonial architecture and the exquisite decoration by the designer Reid Baquero. ■ A house located further south was purchased by the Egan Reid family in 1997, and was annexed with other facilities to the residence. The set is a beautiful home featuring arcades and vaulted ceilings, where walls coexist with beams, floors, wooden doors and windows, all in colonial style, as well as gates and ironworks. In the courtyards, lushly adorned with tropical gardens, feature several wells and a cistern, which was turned into a wine cellar. ■ The house is complemented by regal furniture to the taste of the colonial era, interspersed with other objects and items of equal beauty from all over the world, thus forming a very cozy collection. ■ This house fully displays the charm of a colonial house. Its details, spaces, corners and contrasts, lights and colors, create an atmosphere designed by its current residents that, aware of where they are, have made the most within their possibilities. ■

Imagen religiosa ►
Colección que se encuentra en la Residencia Egan Reid.
Religious image
Collection in the Egan Reid Residence.

◄ **Patio** y área de piscina. Detalle decorativo de sala exterior.

Outdoor patio and pool area. Decorative detail in outdoor living room.

Área de piscina
Recreación de antigua cocina y comedor informal.

Pool area
Recreation of old kitchen and casual dining room.

Terraza
Parte de la colección y ornamentación permanente en la terraza de esta antigua casa colonial.

Terrace ►
Part of the collection and permanent decoration displayed all throughout the terrace of this ancient colonial house.

Tramerías
de muebles antiguos con vasijas tainas e imágenes coloniales.
Step unit
for antique furniture with taino pottery and colonial images.

Colección
Esculturas sacras coloniales.

Collection
Colonial sacred sculpture.

◄ Salas con una exquisita colección de objetos antiguos.

Halls ▲ with an exquisite collection of antique items.

Comedor principal detalles y magnificos objetos de arte.

Main dining room and magnificent art objects.

Detalles
Arquitectonicos y de ornamentación.

Details
Architectural and ornamental.

Biblioteca
de la Residencia Egan Reid.

Library
of the Egan Reid Residence.

Escultura
Colonial en madera.

Sculpture
Colonial wooden.

Casa Mudéjar

José Reyes 6

Por su imagen urbana y sus vistosos diseños, la Casa Mudéjar, situada en la calle José Reyes #6, es una residencia peculiar. ■ Para la segunda década del siglo XX, la familia de comerciantes Lebrón Morales importaba toda clase de artículos para la construcción, maquinarias, equipos, herramientas, materiales, accesorios y terminaciones. ■ Debió ser un deseo personal que, teniendo a la disposición todos los recursos, se construyera esta singular casa. Contando con sus negocios de ferreterías y distribuidora de materiales, equipos de construcción y terminaciones arquitectónicas, que además dieron forma a los edificios de concreto armado de la época, la familia decidió edificar una residencia que recordara a los hermosos palacios de La Alhambra, en Granada, España. ■ Este es un sitio de ensueño que impresiona al visitante. Dentro de las corrientes historicistas de la arquitectura, esta morada pudo levantarse con reminiscencia mudéjar al estilo del máximo palacio musulmán de antes de la Reconquista de España. ■ El experimento de esta residencia mudéjar en realidad no fue único y puede destacarse también la residencia Casasnovas, ubicada en San Pedro de Macorís. Era una época en que se experimentaban con concreto las soluciones que en el pasado debían recurrir a la piedra para la construcción y a las maderas. Siendo el concreto más económico, se hizo accesible la utilización de estas decoraciones historicistas que manejaron variantes del Neoclasicismo, del Art Nouveau y el Art Decó y las soluciones eclécticas frecuentes en las ciudades históricas dominicanas. ■ El edificio, que fuera hogar de los Lebrón Morales, alberga hoy día, como lo ha hecho por casi 30 años, al Museo de la Porcelana, que dirige su artífice, doña Violeta Martínez.

The Mudéjar Manor

José Reyes 6

Its urban image and colorful designs make the Mudéjar Manor, located on calle José Reyes #6, a peculiar residence. ■ Around the second decade of the twentieth century, the Lebrón Morales family of merchants imported all kind of supplies for construction; machinery, equipment, tools, materials, accessories and finishes. ■ It must have been a personal wish, having all available resources, to build this unique residence. Armed with their ironmongery, materials distribution, construction equipment and architectural finishes businesses, that further shaped the concrete buildings of the time, the family decided to build a residence to remind the beautiful palaces of La Alhambra in Granada, Spain. ■ This is a wonderful setting that impresses the visitor. Within the current historicist architectural trends, this abode was built with Mudéjar reminiscence, in the style of the top Muslim palace before the Reconquista of Spain. ■ The experiment of this Mudéjar residence was actually not unique if the Casasnovas residence located in San Pedro de Macorís can serve as another example to distinguish. It was a time when experimenting with concrete was the solution that in the past resorted to building with stone and wood. With concrete being cheaper, made it accessible to use these historicist handled variants of Neoclassicism, Art Deco and Art Nouveau and the frequent eclectic solutions in the historical Dominican cities. ■ The building, once home to the Lebrón Morales family, houses today, as it has for nearly 30 years, the Museum of Porcelain, led by its director, Mrs. Violeta Martínez.

◄ **Fachada principal** y detalle de columna de la Casa Mudéjar (1926).

Main facade and column detail of the Mudéjar Manor (1926).

A mediados de los años 1980 la casa fue restaurada para acoger una colección inusual: un museo de efectos de porcelana, único en América. Los arquitectos restauradores Benjamín Paiewonsky y César Iván Feris crearon un digno entorno para la colección y detalles pendientes, adecuaciones y reparaciones y fue planteado un remozamiento del bello edificio. ■ A partir de los elementos originales, que se respetaron y restauraron para lucir su antiguo aspecto, otros debieron reconstruirse copiando los modelos genuinos como fueron algunas puertas, adornos que dan colorido a los vitrales y los baldosados de cerámicas y pisos. Los detalles de las columnas, que sostienen sendas arcadas, son característicos de esta arquitectura del mundo árabe. El estanque, ubicado en el centro del estrecho patio, completa el diseño armónicamente, y aporta a un recorrido lleno de variados detalles en este espacio encantador. ■ El museo de la porcelana fue constituido cuando su fundadora, Violeta Martínez, donó su colección de porcelanas y objetos de arte a la Fundación Violeta Martínez, incorporada por decreto en julio de 1978. ■ La entidad ha estado centrada en difundir el conocimiento de la porcelana, su proceso histórico y valor intrínseco, mediante la divulgación, a través de exposiciones y talleres de restauración, para lo cual necesitaba un local, que además fuera casa de exhibiciones permanentes. Las hermosas piezas son reflejo fiel de la evolución del arte de la cerámica y la porcelana. ■ La edificación cuenta con biblioteca, sala de conferencia, taller de restauración y con una localidad para la residencia del director o restaurador del museo, a la usanza europea. El paseo por el museo es un recorrido entre objetos de gran belleza, de una admirable confección, los cuales están distribuidos en varias galerías que permiten conocer distintas modalidades y momentos de la historia de la porcelana. Allí se pueden apreciar un celadón del período Chian Ching (1796-1820) y una dama china de Kandler (1740). ■

◄ **Balcón superior** con detalles de yeserías y cerámicas de estilo sevillano.
Upper balcony featuring plasterworks and sevillian-style ceramic details.

In the mid-1980s the house was restored to host an unusual collection: a museum of porcelain artifacts, unique in America. Restorer architects Benjamin Paiewonsky and Cesar Iván Feris created a worthy environment for the collection and the outstanding details; adjustments and repairs were proposed for the renovation of the beautiful building. ■ From the original elements that were respected and restored to showcase their ancient appearance, others needed rebuilding by replicating the genuine models, as were some doors, ornaments that gave color to the stained glass windows and the wall and floor tiles. The details of the beams supporting the arcades are characteristic of the architecture of the Arab world. The pond, located in the center of the narrow courtyard, harmoniously completes the design, and provides a pathway filled with myriad details in this captivating space. ■ The Museum of Porcelain was founded when its creator, Violeta Martínez, donated her porcelain and art collection to the Violeta Martínez Foundation, incorporated by decree in July 1978. ■ The organization has focused on spreading knowledge about porcelain, its historic process and intrinsic value by dissemination through exhibits and restoration workshops, for which it required a locale that would also serve as showroom to permanent exhibits. The beautiful pieces are a faithful reflection of the evolution of the art of pottery and porcelain. ■ The building has a library, conference room, restoration workshop and residential quarters for the director or museum curator, in the European way. ■ Touring the museum is a stroll among objects of great beauty and admirable craftsmanship, which are distributed in various galleries that provide insight into different modes and moments in the history of porcelain. There, a celadon from the Chian Ching period (1796-1820) and a Chinese Lady by Kändler (1740) can be appreciated. ■

Patio interior
con estanque y fuente.
Interior courtyard
with pond and fountain.

Plato
Porcelana con motivo de Rapto de las Sabinas.

Plate
Porcelain displaying the Rape of the Sabine Women.

Sala de exhibición y vitrinas del Museo de la Porcelana.

Showroom and display cases in the Porcelain Museum.

Porcelana ▲
Diosa de la abundancia “Blanc de Chine” provincia de Fukien, China (1662-1723).
Altura: 8.5 pulgadas.
Porcelain
Goddess of wealth “Blanc de Chine” Fukien province, China (1662-1723).
Height: 8.5 inches.

Celadón ▼
Periodo Chian Ching (1796-1820).
Vase
Chian Ching Period; 1796-1820.

Porcelana
Dama china. Meissen.
Alemania. J.J. Kandler.
(C. 1750). Altura: 6 1/4"

Porcelain
Chinese hurdy-gurdy
Lady by J.J. Kandler.
(C. 1750). Height: 6 1/4"

Escalera
hacia el segundo nivel.
Staircase
to the second floor.

◄ Arcadas
y capiteles de columnas.

Archways
and column capitals.

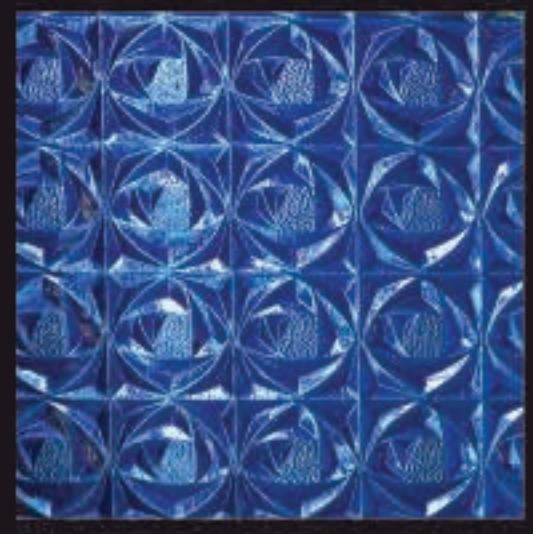
Escultura
Bronce, situada en el área de las escaleras.

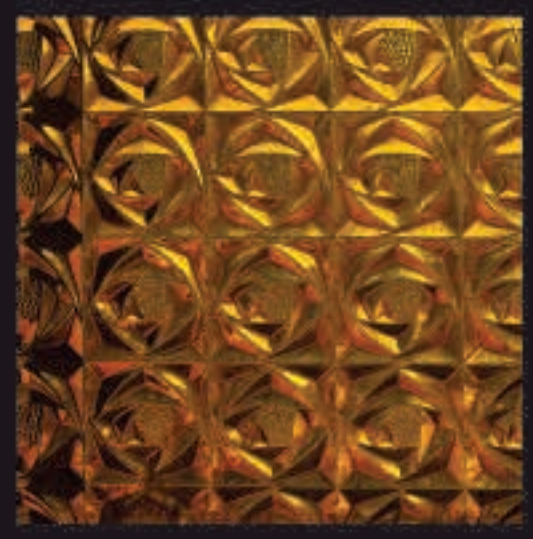
Sculture ▲
Bronze, located in the staircase area.

▲ Salón
Segunda planta de la Casa Mudéjar.

Hall ►
Second floor. Mudéjar Manor.

Puertas con arcos
Polilobuladas en la segunda planta.
Doors with arches
Multifoil, second floor.





Detalles
Antiguos vidrios de la casa.

Details
Antique glasses of the manor.

Detalle
Azoteas de la Casa Mudéjar.

Details
Rooftop in the Mudéjar Manor.

Vista desde la azotea hacia la cúpula del templo de Regina Angelorum.
View from the rooftop to the cupola of the Regina Angelorum Church.

Residencia Vicini

19 de Marzo 113

Esta notable residencia, situada en las inmediaciones del Convento de los Dominicos y de la antigua universidad, fue heredada por Ana Matilde Vicini Perdomo, quien la mantuvo desde 1900 a 1909, cuando pasó a Juan Bautista Vicini Perdomo. Al poco tiempo se decide la construcción de una nueva casa en el lugar, que sería el hogar Vicini Marchena. ■ El diseño de la residencia fue encargado a Antonín Nechodoma, un arquitecto que se encontraba en el país del 1906 al 1912. Nechodoma había llegado de Jacksonville, Florida, a Puerto Rico y desde allí a San Pedro de Macorís, en la zona Este del país, debido al auge de la industria azucarera. En esta localidad trabajó en importantes construcciones. ■ El arquitecto Nechodoma también participó en la construcción del puerto y en el diseño de edificios públicos como la Iglesia San Pedro Apóstol, el edificio del Correo, El Matadero y el edificio del Cuerpo de Bomberos. ■ La Residencia Vicini, ubicada en un espacioso solar que permite tener jardines y otras áreas abiertas, es un edificio de estilo neoclásico-ecléctico, construido en hormigón armado y techos de madera y láminas galvanizadas. Complementan sus espaciosas salas elegantes detalles arquitectónicos, las bellas escaleras y el colorido de las luces que filtran los excelentes vitrales de la Escuela de Chicago. Se destacan sus pisos de mármol y parquet. ■ Las obras se desarrollan entre 1911 y 1912, cuando ya había copias de planos. Su uso sería la residencia del señor Juan Bautista Vicini Perdomo, quien estaba próximo a casarse con Consuelo de Marchena. ■ En la obra se usaron elementos de terracota, que tuvieron un gran desarrollo en Estados Unidos, sobre todo en los edificios contemporáneos como fueron los rascacielos de New York. ■ En el patio se encuentra una escalera que empieza en el centro y se desarrolla a la derecha para acceder del lado Sur con las columnatas al área media de la segunda planta. Grandes tarros con plantas ornamentales aprovechan la luz natural del lugar. Hacia atrás y a la izquierda se encuentran las habitaciones, un cuarto de baños y la cocina.

Juan B. Vicini Perdomo ►
Dibujo a lápiz (c. 1910).
Juan B. Vicini Perdomo
Pencil drawing. (1910).

The Vicini Residence

19 de Marzo 113

This remarkable residence, located near the Dominican monastery and the ancient university, was inherited by Ana Matilde Vicini Perdomo, whom held it from 1900-1909, when it passed to Juan Bautista Vicini Perdomo. Soon after it is decided to build a new house on the site that would be the Vicini Marchena home. ■ Designing the residence was commissioned to Antonín Nechodoma, an architect whom visited the country from 1906 to 1912. Nechodoma had come from Jacksonville, Florida, to Puerto Rico, and from there to San Pedro de Macorís, in the eastern region, due to the boom in the sugar industry. In this town he worked in major constructions. ■ Nechodoma also participated in developing the port and designing public buildings such as the church of St. Peter the Apostle, the Post Office building, the Slaughterhouse and the Fire Department.

■ The Vicini residence, located in a spacious plot that allows for gardens and other open areas, is a neoclassic-eclectic style building, built with reinforced concrete and galvanized sheets. Complementing its elegant rooms are the elegant architectural details, the beautiful staircases and colorful lights filtering through the beautiful Chicago School-style glass windows. Its marble and parquet floors stand out. ■ The works are carried out between 1911 and 1912, when there were blueprints. Its use would be the residence of Juan Bautista Vicini Perdomo, who was about to marry Consuelo De Marchena. ■ In the work, terracotta elements, which had a great development in the United States, especially in the contemporary buildings as were the New York City skyscrapers, were used. In the patio is a staircase that starts in the center and evolves to the right in order to access the south wing, with the colonnades to the middle area of the second floor. ■ Large planters with ornamental plants harness the natural light therein. Back and to the left are the bedrooms, bathroom and kitchen.

Detalle de cancelas ► de hierro en puerta de entrada a la Residencia Vicini (1912).
Iron gates detail at entrance to the Vicini Residence, 1912.

Del lado derecho, está el comedor en un salón ovalado que termina en un "bow window" con ventanales de vitrales del estilo de la Escuela de Chicago. Al extremo Este de la casa, unos escalones dan acceso al patio trasero. ■ En la segunda planta, se hallan las áreas más privadas, con la habitación principal y dos amplios salones con elegantes medio puntos y vitrales policromados. Otras pequeñas habitaciones fueron las oficinas privadas y los baños. Una escalera de servicio da a un mirador y a la azotea. ■ Finalmente, la parte superior del patio a doble altura se abre a la primera planta y al extremo el salón del comedor principal, con paredes curvas al Este y al Oeste con bellos vitrales policromados y delicado piso de parquet. El área tiene cielo raso y de él cuelgan dos lámparas de bronce y vidrios opalinos.

On the right side, there is the dining room, in an oval ending hall with a "bow window" featuring Chicago School-style stained glass windows. At the East end of the house, a few steps give access to the backyard. ■ On the second floor, the more private areas are located, featuring the master bedroom and two spacious halls with elegant four-point arches and polychrome stained-glass windows. Other small rooms served as private offices and bathrooms. ■ A service staircase gives way to a mirador and the rooftop. Finally, the top of the double-height courtyard opens to the first floor and to the corner the main dining hall, with curved walls to the East, beautiful polychrome stained-glass windows to the West and delicate parquet floors. The area features a suspended ceiling and hanging from it are two bronze and opal glass chandeliers.

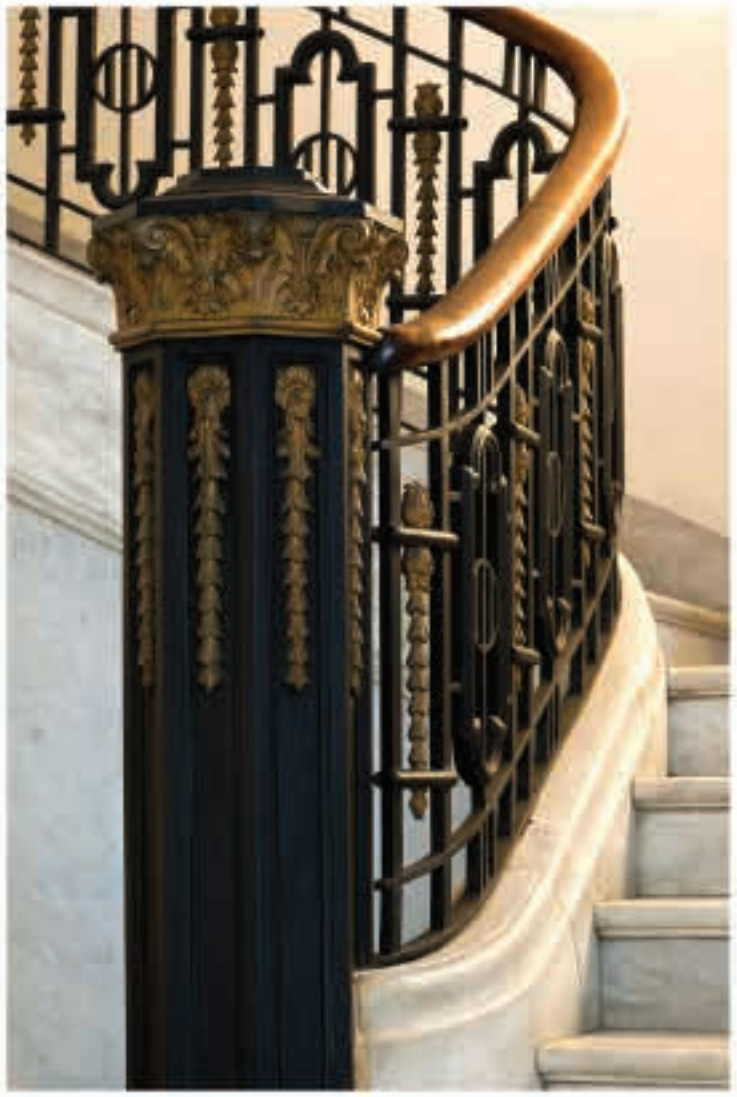
Toda el área interior está pavimentada con mosaicos policromados. En las distintas estancias hay ventanales con vitrales y rejillas de seguridad. El colorido de los vitrales, del estilo de la Escuela de Chicago, contrasta con los blancos salones y los ambientes interiores. Estos vitrales son una muestra extraordinaria en el Caribe de los movimientos del Arts and Craft, altamente difundidos en Norteamérica a finales del siglo XIX e inicios del XX. ■ La obra contiene elementos importados de diversas casas comerciales de Norteamérica y Europa. Los vitrales se importaron de Chicago, los elementos de terracota procedieron de New York, los mármoles y la barandilla de bronce de la escalera principal llegaron de Italia, el balcón curvo de la fachada principal se adquirió en Alemania y los pisos de parquet, en Francia, entre otros muchos detalles. ■ Recientemente el inmueble recibió el reconocimiento de parte del DOCOMOMO. La tarja colocada en su fachada lo califica como muestra maestra de la arquitectura dominicana del siglo XX. ■

Arcada
en puertas que salen al balcón de la fachada principal.
Archways
in doors leading to man facade balcony.

The whole interior area is paved with colorful mosaics. In the different rooms feature stained-glass windows and security grills. The colorful Chicago School-style stained glass windows, contrast with the white halls and indoor areas. These windows are an extraordinary display of Caribbean influence in the Arts and Crafts movements, highly publicized in North America in the late nineteenth and early twentieth century. ■ The work features imported elements from several businesses from North America and Europe. The stained-glass windows were imported from Chicago, the terracotta elements came from New York, the marble and bronze verandas for the main staircase were brought in from Italy, the curved-shaped balcony for the main facade was purchased in Germany, and the parquet floors, from France, among many other details. ■ Recently, the property received recognition from the DOCOMOMO. The plaque placed in its facade grades it as a master sample of twentieth century Dominican architecture. ■

Facha principal
diseño de Antonín
Nechodoma de 1912.

Main facade
Design by Antonín
Nechodoma, 1912.



Detalle barandilla de bronce de la escalera principal. Detalle de salita lateral.

Balustrade detail of bronze in the main staircase. Detail of side antechamber.

Vestíbulo
con escalera principal
de escalones de mármol
y barandillas de bronce;
de manufactura italiana,
1912.
Foyer
featuring staircase in
marble and bronze
railings. Place of origin:
Italy, 1912.

Sala
contigua al vestíbulo. Aparecen piano, cuadro, muebles y antigüedades; propiedad de los inquilinos actuales.

Living room
adjacent to foyer. A piano, painting, furniture and antique pieces are displayed; property of the current tenants.

Interior
Segundo piso. Se destacan puertas corredizas con vitrales de la Escuela de Chicago (1912).
Interior
Second floor. Sliding doors featuring Chicago-style glass windows (1912).

Piso
de mosaicos hidráulicos.
Floor
of hydraulic mosaics.

Vista general de sala principal del segundo piso. Se destacan al fondo un estudio y una salita privada con vitrales en las ventanas y puertas (1912).

General view of hall on second floor, highlighting the background study and a private sitting room featuring stained glass windows and doors. 1912.

Vitrales
Escuela de Chicago e influencias de Frank Lloyd Wright (1912).

Stained Glass
Chicago-style and influences from Frank Lloyd Wright (1912).

Vitrales
Escuela de Chicago
e influencias de Frank
Lloyd Wright (1912).
Stained Glass
Chicago-style and
influences from Frank
Lloyd Wright (1912).

Sala
y pasos a pequeño estudio. Aparecen puertas corredizas con vitrales, columnas clásicas y mas vitrales (1912).

Hall
and steps to small study. Features stained-glass sliding doors, classical columns and stained-glass windows; 1912.

Biblioteca
Sala del medio y al fondo un estudio.

Library
Sitting room and background study.

Lámpara
Originales en la biblioteca (1912).

Lamp
Original, located in the library. 1912

Sala oval
Comedor principal en la segunda planta. Exquisitos los vitrales de la influencia de Frank Lloyd Wright.

Oval main dining room
located in the second floor. Exquisite stained-glass influenced by Frank Lloyd Wright.

◄ **Comedor**
Vitrinas y gabinete originales del comedor principal con hermosos detalles en maderas preciosas (1912).

Dinning room
Original vitrine cabinet and sideboard in the main dining hall featuring details in precious woods; 1912.

Pasillos hacia patio central. Escalera secundaria hacia segunda planta y el salón oval del comedor principal. (1912).

Corridor to central courtyard. Secondary staircase leading to second floor and oval room in main dining hall; 1912.

Columnas
Concreto al estilo toscano clásico; según los diseños de Antonín Nechodoma (1912).

Columns
Concrete built using classic Tuscan style, as designed by Antonín Nechodoma, 1912.

Detalle barandilla
Bronce dorado de manufactura italiana.
Railing detail
Bronze, of Italian manufacturing.

Escalera
Mármol barandilla de bronce. Detalle de ventana con vitrales y cancela de hierro (1912).
Staircase
Marble with bronze veranda. Window detail featuring stained glass and iron gating; 1912.

Escalera de caracol
Acceso a la azotea. Otro detalle de la barandilla de la escalera principal.

Spiral staircase
Access to the roof. Another detail of the spiral staircase balustrade.

Ménsula
Terracota, fabricada en Nueva York (1912).

Corbel
Terracotta, fabricated in New York, 1912.

Fachada principal
Residencia Vicini.
Front facade
Vicini Residence.

Ubicacion Location

1 Casa de los Barcos

2 La Casa Weber

3 Casa del General

4 Casa Egan - Reid

5 Casa de la Poetiza

6 Casa del Pintor

7 Casa de la Concha

8 Casa del Arbol

9 Casa del Diseño

10 Casa de los Mapas

11 Casa Vicini

12 Casa Peynado

13 Casa Mudéjar

14 Residencia Vicini

11 Casa Vicini

La Ciudad Colonial

The Colonial City

Garrido Puello
IGLESIA SANTA BARBARA
General Cabral
Avenida Mella
Restauracion
Vicente Celestino
LA ATARAZANA
Atarazana
MONASTERIO SAN FRANCISCO
Francisco Ceron
ALCAZAR DE COLON
Emiliano Tejera
CASA DE MONEDA
CASA DEL CORDON
Terminal de Cruceros
Cruise Terminal
Don Diego
Juan Isidro Perez
IGLESIA DE SAN MIGUEL
Calle Duarte
Las Mercedes
CASAS REALES
RELOJ DE SOL
Santiago Rodriguez
IGLESIA DE SAN LAZARO
SAN NICOLAS DE BARI
PANTEON NACIONAL
CAPILLA DE LOS REMEDIOS
General Luperon
Arzobispo Merino
Isabel La Catolica
Calle Las Damas
IGLESIA DE LAS MERCEDES
Calle Hostos
CASA DE OVANDO
Salome Urena
CAPILLA DEL ROSARIO
Jose Reyes
Calle El Conde
PALACIO CONSISTORIAL
Parque Colon
PALACIO BORGHELLA
CASA DE BASTIDAS
Parque Independencia
PUERTA DEL CONDE
Sanchez
19 de Marzo
CATEDRAL METROPOLITANA
Santome
Arzobispo Nouel
FORTALEZA OZAMA
IGLESIA DEL CARMEN
Parque Duarte
MUSEO DE LA CERAMICA
IGLESIA SANTA CLARA
CONVENTO DOMINICOS
CASA DEL TOSTADO
IGLESIA S. THOMAS
Padre Billini
IGLESIA REGINA ANGELORUM
Rio Ozama River
P. Troncoso
Macoris
Palo Hincado
Terminal de Cruceros
Cruise Terminal
Sansouci
PUERTA DE LA MISERICORDIA
Arzobispo Portes
Jose Gabriel Garcia
Paseo Presidente Billini
FUERTE SAN GIL
Av. George Washingthon / Malecon
N
MAR CARIBE / CARIBBEAN SEA

Azulejos
Origen sevillano. Siglo XVI, encontrado en la Casa de los Barcos.

Tiles
Sevillian origin. XVI century. Found in the House of Vessels.

ANTES DE LAS RESTAURACIONES
BEFORE THE RESTORATION WORKS

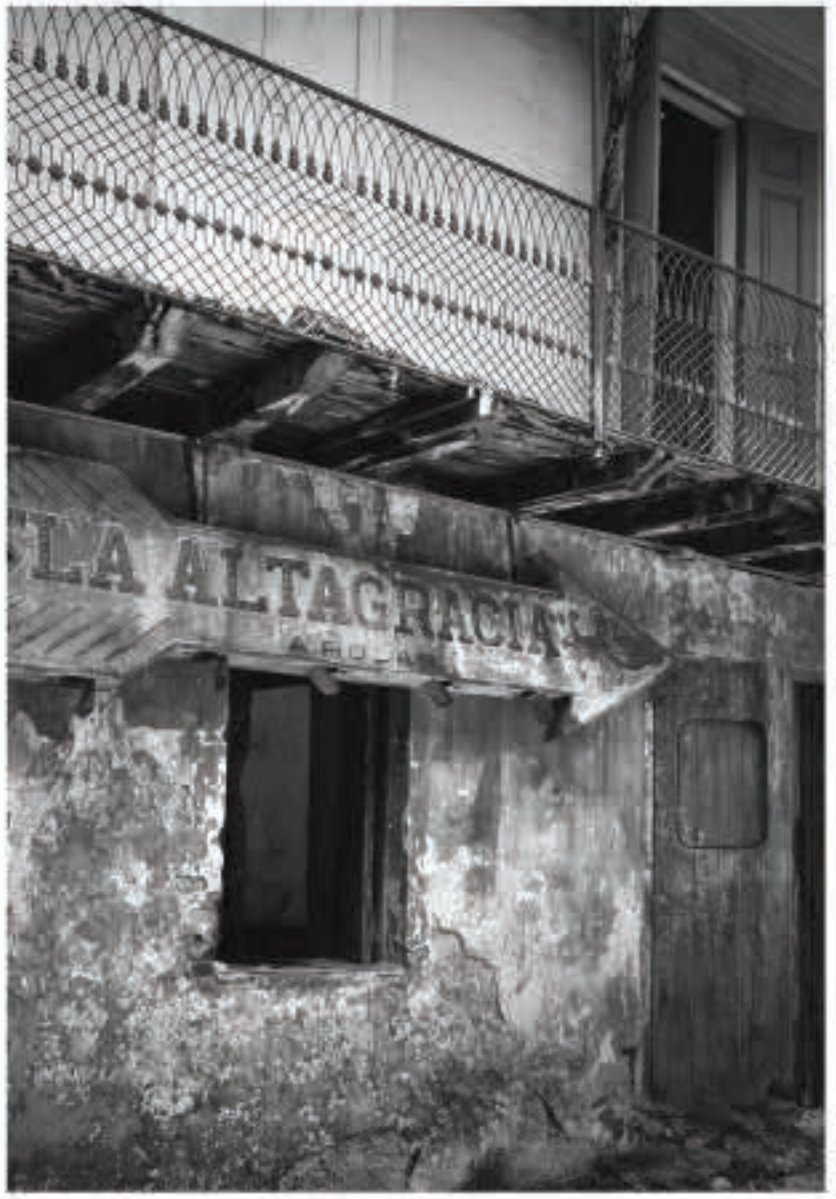
Antes de la restauración de estas preciosas casas, se realizaron investigaciones sobre ellas para poder tomar las decisiones más acertadas, a fin de elaborar las propuestas y emprender las obras de rehabilitación. Estos estudios fueron llevados a cabo por profesionales competentes de las investigaciones históricas, arqueológicas y arquitectónicas. ■ Los inmuebles han sido ubicados en el contexto de la rica historia de nuestra ciudad primada, tal como se cuenta en documentos de archivos históricos y publicaciones especializadas y como figuran en planos y mapas antiguos. ■ También otros especialistas han analizado lo que el propio edificio puede contarnos. Así los arqueólogos y arquitectos restauradores nos han podido dar noticias sobre la real historia de estas casas antiguas. ■ Con los datos recabados, que incluyen además informaciones sobre el grado del mal estado en que se encontraban algunas de estas moradas, se pudieron hacer las propuestas correctas para realizar la restauración y la rehabilitación. ■ Las obras ejecutadas en los edificios muestran sus atributos originales, que son parte de la historia, y que además de ser pintorescos contribuyen a darles belleza como casas históricas todavía utilizables. Sobre todo, en opinión de todo aquel que las visita, se ha recuperado el encanto de nuestras residencias. ■ Así, pues, las páginas de esta publicación son un breve testimonio del grave estado en que se encontraban los inmuebles antes de que se iniciara el arduo, pero ineludible proceso de restauración de este valioso patrimonio de la Ciudad Colonial y de la nación dominicana. ■

Prior to restoring these breathtaking houses, thorough research was conducted in order to make the most appropriate decisions, to draft the proposals and begin the restoration works. These studies were carried out by competent professionals, specialized in historical, archaeological and architectural research. ■ The properties have been placed in the context of the rich history of our First City, as narrated in historical archives and specialized publications, and how they feature on old charts. ■ Other scholars have also analyzed the stories the buildings tell. It is this way that restorer architects and archaeologists have been able to provide us with the true story of these old houses. ■ With all the collected data, including also additional information concerning the extent of disrepair in which many of these dwellings were found, the right restoration proposals were made in order to begin restoration and rehabilitation works. ■ The performed works highlight the original attributes, which are part of their history, and asides being picturesque, they contribute in providing beauty to these still livable historical homes. Moreover, in the opinion of everyone who visits, the charm of our residences has been recovered. ■ Thus, the pages of this publication are a brief testimony of the terrible conditions these properties were in prior to commencing the arduous, but necessary process of restoring this valuable heritage of the Colonial City and the Dominican nation. ■

◄ **Detalle de muro**
Capas de repellos y pinturas en antiguo muro colonial que marcan el paso del tiempo.
Wall detail
Layers of plaster walls and old colonial paint on ancient wall marking the passing of time.

Patio trasero
Casa de la Poetiza. Muros del siglo XVI; balcón y alero, año1880.

Backyard
The Poet's Manor. XVI century walls; balcony and eaves, 1880.



Detalle patio trasero
Casa de la Poetiza.
Antes y después de la restauración actual.

Backyard detail
The Poet's Manor.
Before and after actual restauration.

Arcada
Piedra coralina descubierta dentro de los muros en la Casa de la Poetiza.
Archways
Coral stone, discovered within the walls of the Poet's Manor.

Arcada
Piedra coralina. Antes y después de la restauración actual.

Archways
Coral stone. Before and after actual restauration.

Puertas apaneladas con calados decorativos para ventilación. Antes, después y durante su restauración. Año 1880

Doors paneled featuring decorative fretwork for ventilation. Before, during and after its restoration. Year 1880.

Puertas
Antes y después de la restauración actual.
Doors
Before and after actual restauration.

Arcada
y pozo medianero. Siglo XVI. Casa el pintor. Antes y después de la restauración actual.
Archway
and division parapet. XVI century. The Painter's Manor. Before and after actual restauration.

Balcón trasero
sobre la arcada al patio. Siglo XVI. Casa el pintor. Antes y después de la restauración actual.
Rear balcony
over the archway to the courtyard. XVI century. The Painter's Manor. Before and after actual restauration.

Patio colonial y arcada. Siglo XVI. Casa Weber. Antes y después de la restauración actual.
Colonial courtyard and archway. XVI century. Weber House. Before and after actual restauration.

Tambor
que contiene una escalera de caracol. Mampostería de piedra y ladrillos. Siglo XVI. Casa Weber.Antes y después de la restauración actual.

Tambour
containing spiral scalinata. Stone masonry and brickworks. XVI century. The Weber House.Before and after actual restauration.

Muro
de fachada principal y detalles de puertas restauradas, Casa de los Barcos. Inicios del siglo XVI.
Wall
of main facade and details of refurbished doors. House of the Vessels; early XVI century.

Fachada principal
con muros de tapia y mampostería de piedras y ladrillos con modificaciones anteriores a la restauración actual. Casa de los Barcos.
Main facade
featuring stone and mud walls, brick masonry, modified prior to the current restoration. House of the Vessels.

Muros
Mampostería con encalados, pintura mural y nicho. Casa de los Barcos. Antes y después de la restauración actual.
Walls
Whitewashed stone, mural artwork and alcoves. House of the Vessels. Before and after actual restauration.

Arriba:
Fachada ecléctica de concreto c.1925 superpuesta a un muro colonial del siglo XVI. Casa de Jacinto de la Concha.
Above:
Eclectic concrete facade, built circa 1925, superimposed to XVI century wall. De la Concha Residence

Diversas vistas
Muros de piedra y mampostería de la Casa del General, actualmente Centro de la Imagen. Siglo XVI. Antes y después de la restauración actual.

Different views
Stone walls and masonry from the General's Manor, today the Image Museum. XVI century. Before and after actual restauration.

Azulejo
de "cuerda seca"
de origen sevillano.
Siglo XVI. Casa de los
Barcos.
Tile
sevillian in dry cord
technique. XVI century.
House of the Vessels.

Maravedíes
"Carlos y Juana" encontrados en investigaciones arqueológicas.
c. 1515. Casa Weber.
Maravedises
"Charles and Joan"
found during archaeological investigation.
C. 1515. The Weber
House.